SAN LUIS COASTAL
UNIFIED SCHOOL DISTRICT



Infraestructura del Programa de Inmersión en Dos Idiomas

Servicios de instrucción: Aprendizaje y rendimiento

Junio 2023 - Junio 2028

Reconocimiento

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis creó el Grupo de Trabajo de Inmersión en Dos Idiomas en diciembre de 2022 con el propósito de revisar los componentes fundamentales de los programas de inmersión en dos idiomas existentes en las escuelas primarias Baywood y Pacheco, y fortalecer la programación de inmersión en dos idiomas desde el nivel preescolar hasta el grado 12. El grupo de trabajo estuvo dirigido por Rosa G. Molina, de la Asociación de Educación Bilingüe y de Doble Idioma, una organización que ofrece oportunidades de capacitación profesional especializadas y relevantes para programas de inmersión en dos idiomas (DLI), tanto nuevos como existentes. El grupo de trabajo se reunió formalmente durante seis meses, tiempo durante el cual revisó investigaciones relevantes y los componentes programáticos de programas DLI exitosos, y analizó el nivel actual de implementación de DLI en el distrito. Los miembros del grupo de trabajo alinearon los programas de inmersión en dos idiomas del distrito con las mejores prácticas y diseñaron una ruta programática de DLI desde el nivel TK hasta el grado 12. Los siguientes miembros participaron en este esfuerzo y les agradecemos profundamente sus contribuciones, experiencia y compromiso con este trabajo:

Padres de la Comunidad	Maestros	Administradores	Experta Consultora
Dulce Duenas, Pacheco Marisa Gomez, Baywood Mayra Martinez, Baywood Chelsea Ruiz, Pacheco	Lisa Ajanel, Pacheco Monica Garcia, Pacheco Leilani Greene, ISLA EL Specialista TOSA Carmen Jimenez, Baywood Chris Jones, Laguna Middle School Connie Nuñez Galeana, Baywood Maria Parker, Pacheco Monica Piattelli, Pacheco	Karl Blum, Los Osos Middle School Director Marcelo Huizar, Pacheco Director Kirstin May, Baywood Director Rick Mayfield, ISLA Director Primaria Stephanie Shepherd Directora Primaria Diane Frost, SLCUSD Subdirectora de la Oficina del	Rosa G. Molina, Asociación para la Educación Bilingüe y de Doble Idioma **Consultores Adicionales** Marisa Gomez, Editora Juanita Hernandez, ATDLE

	Connie Reynoso, Pacheco Chelsea Smiley, ISLA Currículum TOSA Lisa Stephens, Pacheco MTSS Rosie Ventura, Baywood	Superintendente	

Nota del editor:

La historia de la enseñanza de idiomas en Estados Unidos es rica y compleja, con múltiples términos utilizados para describir enfoques o elementos didácticos que a veces son bastante distintos, a veces sutilmente distintos y a veces sinónimos. Entre estos términos se incluyen: educación bilingüe bidireccional, inmersión bilingüe bidireccional, inmersión bidireccional e inmersión en dos idiomas. Para mayor claridad, SLCUSD ha optado por utilizar el término "inmersión en dos idiomas" (DLI, por sus siglas en inglés) para describir el uso del inglés y un idioma asociado, el español, para la instrucción de contenidos básicos.

SAN LUIS COASTAL
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

20 de spetiembre, 2023

Estimados Comunidad Escolar de SLCUSD,

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis (SLCUSD) se complace en compartir con la comunidad la Infraestructura del Programa de Inmersión en Dos Idiomas (Infraestructura DLI). El propósito de la Infraestructura DLI es brindar una guía para fortalecer el programa DLI del SLCUSD. Esto, a su vez, garantizará que el Distrito cumpla su objetivo de crecer estudiantes preparados para la universidad y la vida profesional con altos niveles de dominio de dos idiomas.

La inmersión en dos idiomas es un programa basado en la investigación que encamina a los estudiantes hacia el bilingüismo pleno y la alfabetización bilingüe. En última instancia, los estudiantes tendrán la oportunidad de obtener el Sello Estatal de Bilingüismo de California en su diploma y expediente académico de la escuela preparatoria. Esto les brindará futuras oportunidades de acceso a la universidad y al empleo.

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis cuenta actualmente con dos escuelas primarias que ofrecen programas de inmersión bilingüe. La primera es la escuela primaria Pacheco, que abrió sus puertas en julio de 1996. La segunda es la escuela primaria Baywood, que en este momento ofrece programas de aprendizaje diferenciado desde el kindergarten de transición hasta el tercer grado. El programa en Baywood se abrió con el fin de garantizar la equidad para los estudiantes de todo el SLCUSD, en particular aquellos ubicados en áreas costeras.

En otoño de 2022, SLCUSD formó un Grupo de Trabajo de DLI para desarrollar una ruta que fortaleciera y alineara nuestro programa de DLI con los Principios Rectores de las mejores prácticas de la Educación Bilingüe del Centro de Lingüística Aplicada. Las recomendaciones del Infraestructura DLI se presentan con un sincero agradecimiento a todos los miembros del grupo de trabajo por su tiempo y contribuciones a lo largo de este proceso que duró un año.

Sinceramente,

Eric Prater

Eric Prater

Superintendente

Tabla de Contenido

Introducción.....**6**
Declaraciones de Misión y Visión del Distrito.....**7**
Principios Rectores de la Educación Bilingüe.....**9**
Investigación Fundamental para Programas de Inmersión en Dos Idiomas.....**12**
Justificación de los programas de inmersión bilingüe en el Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis.....**19**
Programas de Inmersión Bilingüe en SLCUSD.....**21**
Modelo y Diseño del Programa de Inmersión Bilingüe para Educación en la Primaria.....**28**
Programa de Inmersión Bilingüe en la Educación en la Secundaria.....**34**
Componentes del Programa de Inmersión en Dos Idiomas.....**36**
Participación de los Padres en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas.....**40**
Formación y Capacitación Profesional Continua para el Personal Escolar.....**44**
Apéndices.....**46**
Apéndice A: Formulario de inscripción para programas bilingües (inglés).....46
Apéndice B: Formulario de inscripción para programas bilingües (español).....48
Apéndice C: Preguntas frecuentes para familias de DLI (inglés).....49
Apéndice D: Preguntas frecuentes para familias de DLI (español).....53
Apéndice E: Folletos informativos de los programas DLI de Pacheco y Baywood (inglés y español).....57
Apéndice F: Contrato para padres (inglés y español).....63
Apéndice G: Guía de Trayectorias (inglés y español).....65

Introducción

Con más de 25 años de experiencia, el Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis (SLCUSD) es líder regional en educación bilingüe y actualmente ofrece dos programas de inmersión en dos idiomas (DLI) a nivel de primaria. En San Luis Obispo, la Primaria Pacheco ofrece DLI desde el kínder de transición hasta sexto grado. En Los Osos, la Primaria Baywood ofrece programas DLI desde el kínder de transición hasta tercer grado y se está expandiendo añadiendo un grado adicional cada año.

El programa bilingüe de SLCUSD se inició en la década de 1990 después de que el distrito realizó una investigación sobre las mejores prácticas para estudiantes multilingües (ML). Un comité integrado por maestros, padres y administradores exploró modelos y diseñó un programa con el objetivo de brindar una sólida instrucción académica en dos idiomas. En 1996, Pacheco ofreció el programa de Inmersión Dual en Idiomas (DLI) a su primera generación de estudiantes mediante un modelo DLI 50/50 en kínder. A lo largo de la implementación, los líderes del distrito y los maestros trabajaron estrechamente con la Dra. Kathryn Lindholm-Leary, una reconocida experta en DLI, y supervisaron de cerca la implementación y la eficacia del modelo tanto para los estudiantes hispanohablantes nativos como para los angloparlantes nativos. En el año escolar 2015-2016, el diseño 50/50 se cambió al diseño de programa 90/10 para garantizar un desarrollo sólido en el idioma meta, el español. Además de los programas de primaria, el SLCUSD añadió: un preescolar bilingüe, programas bilingües de secundaria y preparatoria perfeccionados y ampliados, implementó el Sello de Bilingüismo y ofreció clases de idiomas para adultos, lo que demuestra un claro compromiso con la comunidad bilingüe.

Con el paso de los años, la popularidad del programa generó una lista de espera. Para garantizar que los estudiantes tuvieran la oportunidad de participar en la educación DLI, se decidió ampliar el programa para incluir una escuela ubicada en la costa del distrito. La escuela primaria Baywood abrió sus puertas a sus primeros estudiantes DLI en agosto de 2020. Actualmente, el programa ofrece educación DLI desde el kínder de transición hasta tercer grado.

El objetivo de esta infraestructura integral es aprovechar el trabajo que SLCUSD ya ha realizado para brindar a sus estudiantes mayores oportunidades de aprendizaje integrado de enseñanza (DLI). Esto se logrará sirviendo como referencia para los educadores, estudiantes y familias de SLCUSD a medida que se desarrollen e implementen más oportunidades del programa DLI en todos los niveles de grado.

Declaraciones de Misión y Visión del Distrito

Declaración de la Misión:

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis educa a los estudiantes a través de experiencias rigurosas, relevantes y atractivas, brindadas por un personal atento y comprometido, con el apoyo de toda la comunidad.

Declaración de la Visión:

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis prepara a cada estudiante para una vida con propósito. Nuestros estudiantes se convierten en pensadores valientes y creativos. Están preparados para la universidad y el mundo laboral de carreras, son colaboradores hábiles y contribuyen de forma productiva a un mundo diverso y en rápida evolución.

Valores fundamentales:

- Todos significa Todos
- Altas Expectativas
- Respeto e Integridad
- Colaboración y Diálogo Civil
- Cultura de Cuidado y Seguridad
- Mejora Continua

Un programa de inmersión bilingüe bien implementado refleja la misión y la visión de SLCUSD y se esfuerza por lograr los siguientes resultados:

- Proporcionar a todos los estudiantes un entorno de aprendizaje seguro, enriquecedor y culturalmente rico.
- Para apoyar la inclusión y el empoderamiento de todos los estudiantes, independientemente de su lengua materna o del idioma que se hable en casa.
- Proporcionar las condiciones para que los estudiantes puedan aprender un segundo idioma a la edad óptima.
- Capacitar a los estudiantes para hablar, leer y escribir en dos idiomas, a medida que cumplen los objetivos de alfabetización bilingüe y bilingüismo.
- Crear un entorno lingüístico aditivo donde los estudiantes utilicen todos sus idiomas para colaborar y desarrollar habilidades académicas y de lectoescritura.

- Ofrecer a los estudiantes herramientas de competencia cultural que puedan utilizarse para la justicia social, ya que contribuyen a la creación de comunidades de aprendizaje seguras y saludables.
- Promover altos niveles de rendimiento académico para todos los estudiantes.
- Para promover la inclusión y la auténtica conciencia cultural entre los estudiantes.
- Para apoyar a los estudiantes mientras exploran posibilidades y crean los futuros que eligen.
- Valorar el idioma y la cultura de las comunidades escolares, creando un entorno inclusivo para todas las familias.
- Para aumentar la capacidad de los estudiantes para ser pensadores globales, con perspectivas del mundo más amplias que las que tendrían a su alcance en la escuela.
- Para reducir la "brecha de oportunidades" para los estudiantes hispanohablantes nativos, a medida que aprenden contenido en su lengua materna, así como en inglés.
- Para apoyar a los estudiantes con habilidades de lectoescritura en su segundo idioma que les permitan acceder a los niveles más altos de los cursos de idiomas de la escuela preparatoria.
- Para que todos los estudiantes de DLI puedan optar al Sello Estatal de Bilingüismo de California en sus diplomas de escuela preparatoria.
- Para aumentar significativamente las tasas de graduación de todos los estudiantes, especialmente de los estudiantes hispanohablantes nativos del programa.
- Desarrollar la mentalidad universitaria de los estudiantes a través del éxito académico en un programa de DLI.
- Proveer a los estudiantes con habilidades transferibles para fuera del salón de clases: resiliencia, creatividad, empatía, y comprensión cultural.
- Para apoyar la resiliencia y flexibilidad cognitiva de los estudiantes, demostrada por la investigación sobre el cerebro bilingüe.

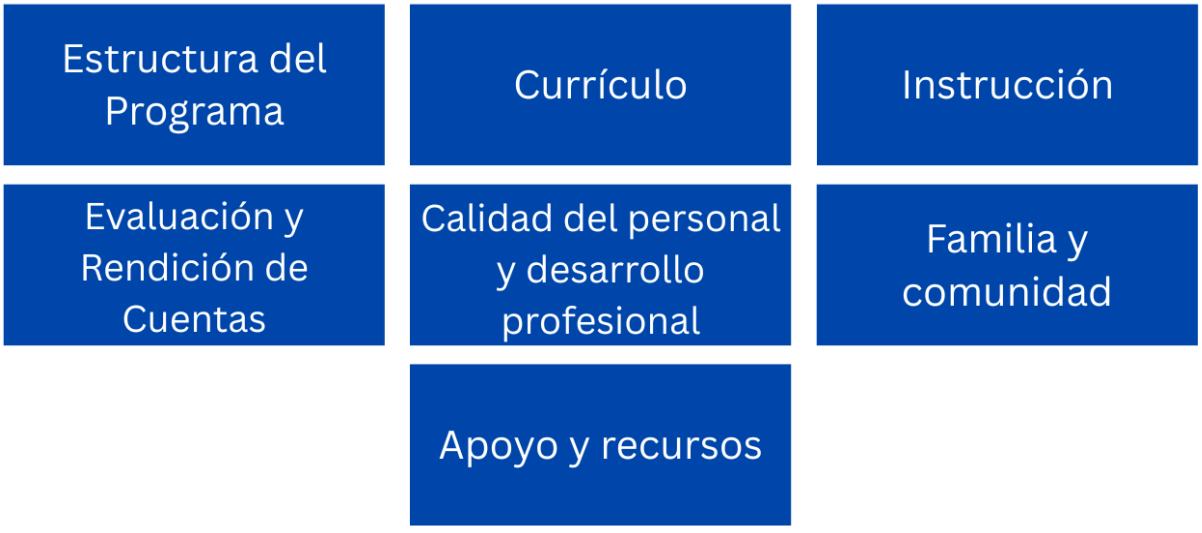
Principios Rectores de la Educación Bilingüe

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis está desarrollando su programa para garantizar que los estudiantes al graduarse estén preparados para la universidad y las carreras en el mundo laboral, con altos niveles de dominio del inglés y el español.

El Grupo de Trabajo de DLI utilizó Los Principios Rectores de la Educación Bilingüe (Centro de Lingüística Aplicada, 2007; "Los Principios Rectores" - (*The Guiding Principles of Dual Language Education* (Center for Applied Linguistics, 2007; "*The Guiding Principles'*)) para guiarlos en su trabajo. Los principios rectores se centran en siete elementos programáticos que darán como resultado un alto rendimiento en ambos idiomas.

De acuerdo a la investigación, para promover el desarrollo de programas DLI sólidos en todo el distrito es necesario que se implementen correctamente los siete factores enumerados en la Tabla 1. Los programas de inmersión lingüística bilingüe tienen la capacidad de impactar positivamente el aprendizaje de los estudiantes; sin embargo, su éxito depende de la fidelidad con la que se siga el modelo del programa. Una implementación deficiente o incompleta conduce a un menor rendimiento, mientras que los programas DLI bien implementados muestran grandes beneficios educativos y lingüísticos para todos los grupos de estudiantes participantes.

Los siete pilares de la enseñanza de inmersión en dos idiomas



Doctores. Elizabeth R. Howard, Julie Sugarman, Donna Christian, Kathryn Lindholm-Leary y David Rogers, 2007, Tercera edición con el apoyo del Centro de Lingüística Aplicada (2019)

Un programa DLI bien implementado consta de los siguientes componentes:

- **Administradores sólidos tanto a nivel escolar como de distrito** que apoyan plenamente el programa mediante: la provisión de recursos fiscales y administrativos al programa y la contratación de maestros calificados que estén preparados pedagógicamente y sean lingüísticamente capaces de impartir instrucción en ambos idiomas.
- **Directores del sitio escolar que "lideran la iniciativa"** en su escuela y abogan por el programa DLI. Pueden lograrlo mediante: ser firmes defensores de los estudiantes, apoyar a los maestros con oportunidades de capacitación profesional, establecer vínculos con las familias del programa y convertirse en la voz más fuerte del programa en sus respectivas comunidades.
- **Una comunidad escolar que comprende el modelo del programa DLI** y revisa periódicamente las mejores prácticas basadas en la investigación para maximizar los resultados de los estudiantes.
- **Horarios que se siguen cuidadosamente** para garantizar que se respeten los tiempos dedicados a los idiomas y que los estudiantes reciban exposición e instrucción diaria en ambos idiomas.
- **Maestros y administradores de sitios escolares que participan en la planificación de programas y lecciones** para garantizar la coherencia en la implementación del programa a través de sesiones de planificación diarias, semanales y mensuales que son programadas y registradas en el calendario por y para los maestros.
- **Equipos de maestros de inmersión bilingüe que trabajan en colaboración** para brindar soluciones creativas en la impartición de su programa mediante el estudio y la comprensión de los componentes del modelo DLI, la utilización del currículum que garanticen la alfabetización en ambos idiomas y un seguimiento cuidadoso del progreso de los estudiantes en ambos idiomas.
- **Evaluaciones que son cuidadosamente revisadas y seleccionadas por los maestros y los administradores del sitio escolar** para monitorear el progreso de los estudiantes en ambos idiomas. Estas evaluaciones se basan en el currículo e incluyen tanto evaluaciones de referencia como evaluaciones sumativas. Los resultados se comunican anualmente a las familias de los estudiantes como parte del sistema de informes de calificaciones.

- **Educadores de inmersión bilingüe que participan plenamente en el desarrollo profesional continuo** a medida que amplían su conjunto de herramientas de enseñanza para incluir prácticas óptimas, eficaces y basadas en la investigación en el desarrollo del primer y el segundo idioma; y metodologías para impartir el programa de manera efectiva.

Investigación Fundamental para Programas de Inmersión en Dos Idiomas

Los primeros programas de inmersión bilingüe bidireccional en los EE. UU. comenzaron en la década de 1960 y se basaron en modelos de inmersión francés/inglés bien investigados en Canadá y en programas exitosos de mantenimiento bilingüe para estudiantes hispanohablantes nativos en el suroeste de los Estados Unidos. Desde mediados de la década de 1980, el número de programas DLI en los Estados Unidos ha crecido a más de 3.600 programas en todos los estados excepto cuatro. El español es el idioma objetivo en más del 95 por ciento de estos programas en Estados Unidos.

Un programa bilingüe aditivo se compone de cuatro diseños de programas diferentes: (1) programas de lengua de herencia, (2) programas bilingües de desarrollo, (3) programas de inmersión bilingüe bidireccional parcial o total y (4) programas de inmersión unidireccional parcial o total.

Para que un programa DLI sea auténtico, debe poseer las siguientes características fundamentales:

- El programa incluye instrucción a través de dos idiomas, donde el idioma meta (español) se utiliza durante una parte significativa del día de instrucción, generalmente entre el 50 y el 90 por ciento.
- El programa incluye periodos diarios de instrucción durante los cuales se utiliza un solo idioma, sin recurrir a la interpretación ni a la traducción, ni a la mezcla de idiomas por parte de los maestros del salón de clases.
- Los salones de clases están equilibrados lingüísticamente y compuestas por hablantes nativos de español (NSS), hablantes bilingües de inglés y español (BSS) y hablantes nativos de inglés (NES). Esta composición se mantiene en todos los niveles de grado.
- Los estudiantes están integrados en la mayor parte, o en la totalidad, de la enseñanza. Esto permite que los estudiantes actúen como modelos en su lengua materna para sus compañeros.

En este momento, SLCUSD se rige por los cuatro principios de un programa de inmersión bilingüe completo, ofreciendo a los estudiantes la oportunidad de desarrollar un alto nivel de alfabetización en dos idiomas en el programa académico de TK a 12. El Distrito Escolar

Unificado Costal de San Luis trabaja para mantener un equilibrio lingüístico entre los estudiantes angloparlantes y los hispanohablantes. Esto se logra a través de un proceso de inscripción centralizado, reuniones de orientación y sesiones informativas para padres y guardianes interesados en inscribir a sus hijos en el programa.

Treinta Años de Investigación en la Educación DLI

La principal investigadora en educación bilingüe de inmersión es la Dra. Kathryn Lindholm-Leary, profesora emérita de la Universidad Estatal de San José en California. A partir de mediados de la década de 1980, la Dra. Lindholm-Leary estudió el desarrollo longitudinal de los programas DLI en California. A lo largo de los años, estudió cuidadosamente e informó sobre el progreso de los estudiantes en todo el estado. Ella documentó estos hallazgos en su libro, *Dual Language Education: Bilingualism & Bilingual Education (Educación bilingüe: Bilingüismo y educación bilingüe)* (2001), que continúa sirviendo como base de investigación seminal para la educación DLI en los Estados Unidos.

Los Dres. Virginia Collier y Wayne Thomas tienen un conocimiento similar sobre los programas DLI, ya que han realizado análisis de investigación de programas en Maryland, Texas, North Carolina, Washington DC y otros estados.

En conjunto, su trabajo es responsable de informar al campo educativo sobre la efectividad de diferentes diseños de programas, analizando el dominio de los estudiantes en el idioma de destino (p. ej., español, chino, coreano, ruso) y en inglés durante su educación de kindergarten de transición hasta el duodécimo grado.

Una revisión de sus investigaciones indica que el distrito escolar de SLCUSD debería centrarse en las siguientes áreas:

- Niveles de competencia en lengua oral tanto de NES (Estudiantes nativos de habla en inglés) como de NSS (Estudiantes nativos de habla en español);
- Variaciones en los modelos de programa;
- Niveles de rendimiento académico para ambos grupos de estudiantes;
- Desarrollo de competencias interculturales y habilidades prosociales; y
- Teoría del cerebro y desarrollo cognitivo.

Niveles de Dominio del Lenguaje Oral de Estudiantes Nativos de Español (NSS) y Estudiantes Nativos de Inglés (NES)

Las tendencias de investigación nacional indican que todos los estudiantes de NES que ingresaron a un programa DLI como estudiantes de kindergarten y hablaban inglés con fluidez continuaron hablando inglés con fluidez. No hay evidencia en la investigación de que la participación en un programa DLI haya causado retrasos o interferencias en el dominio del inglés oral de los estudiantes de NES. Al final del primer grado, el 100% de los estudiantes de NES continuaron demostrando plena fluidez oral en inglés. Los estudiantes hispanohablantes también desarrollaron una sólida competencia oral en inglés. No solo se consideró que los estudiantes hispanohablantes dominaban el inglés al llegar al tercer grado, sino que tampoco mostraron diferencias significativas en la fluidez oral del inglés en comparación con los estudiantes hispanohablantes que participaban en programas exclusivamente en inglés.

Respecto al dominio del español, la investigación encontró una variación significativa en las habilidades del lenguaje oral de los estudiantes que habían estado en programas de inmersión total (modelos 90/10) y aquellos que estaban en programas de inmersión parcial (modelos 50/50). En los programas modelo 90/10, los estudiantes desarrollan niveles más altos de competencia bilingüe que los estudiantes en los programas modelo 50/50 (Lindholm-Leary 2001).

Variaciones en los Modelos de Programa

La variación entre modelos afecta el aprendizaje de los estudiantes. La principal distinción entre un modelo 50/50 y un modelo 90/10 es la cantidad de tiempo asignado a cada idioma en cada grado, comenzando en el kindergarten. El primer número se refiere al porcentaje de tiempo de instrucción dedicado al idioma meta (español) y el segundo número al porcentaje de tiempo de instrucción en inglés. En el modelo 90/10, el 90% de la instrucción se imparte en español en el kindergarten y el 10% en inglés. A medida que los estudiantes avanzan de nivel de grado, la cantidad de instrucción en inglés aumenta (por ejemplo, 80/20 en primer grado; 70/30 en segundo grado, etc.), alcanzando la proporción 50/50 entre cuarto y sexto grado. En Estados Unidos, más del 70% de los programas de inmersión lingüística implementan un modelo 90/10

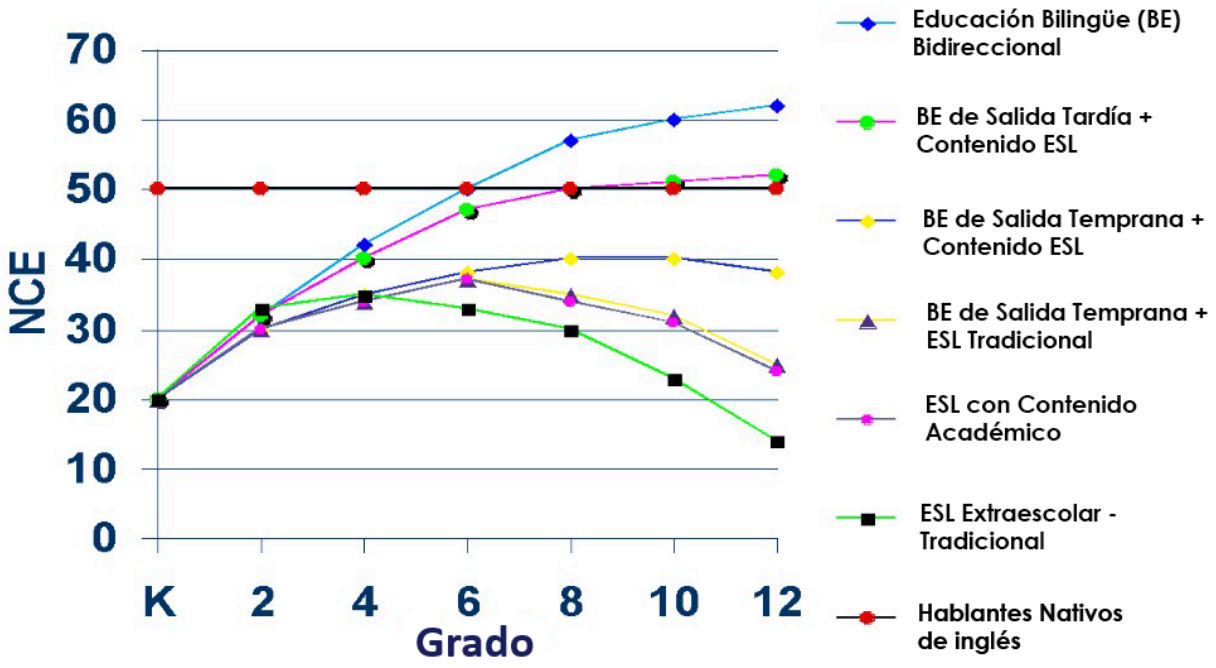
Los resultados de estos estudios demuestran que ambos modelos —90/10 y 50/50— promueven la competencia y el rendimiento en ambos idiomas, aunque no necesariamente al mismo tiempo ni en la misma medida. Todos los modelos de programas DLI 90/10 participan en

el desarrollo de la alfabetización secuencial, mientras que los programas 50/50 participan en un esfuerzo de alfabetización simultáneo. Los programas 90/10 logran un mayor dominio del idioma meta en cuarto y quinto grado que los programas 50/50 (Lindholm-Leary y Howard, 2016).

Niveles de Rendimiento Académico para Ambos Grupos de Estudiantes

Thomas y Collier (1997, 2002) analizaron 700,000 registros de estudiantes de cinco distritos escolares para rastrear el beneficio educativo a largo plazo para los estudiantes del NSS inscriptos en un programa DLI desde el kindergarten de transición hasta el duodécimo grado. Descubrieron que, cuando los programas se implementan correctamente, existe un efecto académico significativo que se manifiesta al final de la escuela preparatoria. También descubrieron que la duración del programa es crucial. Un mínimo de cuatro a siete años de estudio en ambos idiomas permitió a los estudiantes del NSS cerrar la brecha entre sus puntajes en las pruebas y los de sus compañeros del NES. Esta investigación, presentada como datos a largo plazo, también encontró resultados prometedores que demuestran que los programas DLI bien implementados reducen las tasas de deserción escolar. Esto es especialmente significativo para los estudiantes de lenguas minoritarias (ML), cuya tasa de graduación a nivel nacional, en programas educativos estándar solo en inglés, es aproximadamente un 50% menor que la de los estudiantes NES. Estos estudios indican que en los programas DLI, los estudiantes de NSS que son considerados ML tienden a superar a los ML en otros programas, según lo medido por sus puntajes en las medidas de rendimiento en español y competencia oral en inglés. Los estudiantes NES en programas DLI también tienden a obtener puntuaciones más altas en las pruebas de rendimiento en inglés que sus compañeros en programas educativos estándar solo en inglés (Thomas y Collier, 2000, 2010, 2014, 2019).

Tabla 1: Rendimiento académico a largo plazo de estudiantes de aprendices de inglés en los grados K-12 en pruebas estandarizadas de lectura en inglés, comparado con siete modelos de programas (Thomas y Collier, 2000-2009)



Desarrollo de Competencias Interculturales y Habilidades Prosociales

Las investigaciones demuestran que los estudiantes tienen más éxito cuando participan en un entorno escolar positivo, bien organizado, seguro, inclusivo y solidario. Los estudiantes exitosos también necesitan participar en el aprendizaje directamente entre ellos y con sus maestros. Esto es particularmente importante cuando la población escolar es étnica y lingüísticamente diversa y se enfrenta a altos niveles de pobreza (Gay, 2010; Departamento de Educación, 2012). Por lo tanto, es importante crear un entorno que facilite tanto el aprendizaje como el intercambio de idiomas entre grupos y establezca una comunidad donde los estudiantes y las familias sean plenamente reconocidos y respetados.

La visión de un programa de inmersión lingüística incorpora el concepto de "bilingüismo aditivo", lo que significa que ningún niño tiene que perder un idioma para aprender otro. Las investigaciones demuestran claramente que la pérdida de la lengua materna y su sustitución por otra lengua tienen efectos negativos en el rendimiento escolar (Hammer, Lawrence y Miccio

2008; Lindholm-Leary y Borsato, 2014, 2008). Los maestros y administradores de programas de inmersión lingüística eficaces fomentan la convicción de que ningún niño es prescindible y que todos los niños pueden aprender. A través de su currículo, prácticas pedagógicas, celebraciones y actividades de aprendizaje sobre justicia social, el personal escolar trabaja con los estudiantes para promover su autoestima y su autoconciencia como individuos culturalmente empoderados.

Es importante que los educadores que trabajan en programas DLI desarrollen prácticas de instrucción poderosas en ambos idiomas y posean un compromiso con la equidad y el respeto por los estudiantes y sus familias. Las escuelas de inmersión bilingüe deben comprometerse seriamente a cumplir la promesa de la alfabetización bilingüe para los estudiantes y las familias que participan en este proyecto a largo plazo.

Teoría del Cerebro y Desarrollo Cognitivo

Numerosos estudios señalan ventajas cognitivas específicas entre las personas que dominan dos idiomas. Esto es particularmente evidente en el área del funcionamiento ejecutivo, que "se refiere a un conjunto de capacidades cognitivas que permiten a los individuos planificar, controlar su atención, regular su comportamiento y pensar con flexibilidad" (Academia Nacional de Ciencias, 2017). Los bilingües competentes superan a los monolingües en múltiples áreas, entre ellas:

- creatividad,
- Solución de problemas,
- Pensamientos divergentes,
- Flexibilidad mental,
- Funcionamiento ejecutivo,
- Atención al detalle,
- Cambio de tarea,
- Memoria Activa,
- Conciencia metalingüística, y
- Habilidades visoespaciales.

Además, los cerebros bilingües son más resistentes a la aparición de demencia y Alzheimer (Baker, 2011; Bialystok, 2011, Grosjean, 2010; Lyons, 2014; Perry, 2013; Willis, 2012).

Los cerebros humanos están programados para tener éxito en el aprendizaje de varios idiomas cuando se presenta la necesidad de desarrollar una nueva lengua. La escolarización en un idioma diferente proporciona ese impulso a diario, y las escuelas de inmersión lingüística están creando una nueva generación de estudiantes con ventajas cognitivas específicas (Thomas, Collier, 2008). Los programas de inmersión bilingüe pueden promover altos niveles de bilingüismo y alfabetización bilingüe, asociados con una mayor función cognitiva y cerebral. Además, numerosos estudios sobre estudiantes DLI muestran que el dominio bilingüe está asociado con el éxito escolar. Cuanto mayor sea el bilingüismo del estudiante (no solo el dominio del inglés), mejores serán sus resultados académicos (Lindholm-Leary, 2019).



Justificación de los programas de inmersión bilingüe en el Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis

> "*Los estudiantes cuya lengua materna es el español, al comenzar la educación formal, presentan la mayor brecha académica y lingüística de todos los grupos estudiantiles. Los hispanohablantes que comienzan en programas DLI y a quienes se les permite continuar sus estudios en su lengua materna mientras adquieren inglés, pueden tener el mismo éxito en alcanzar el nivel de grado que sus compañeros de habla inglesa". - Thomas y Collier*

El programa DLI en SLCUSD fue diseñado para lograr el bilingüismo y la alfabetización bilingüe para todos, proporcionando lo siguiente:

- Un programa de mantenimiento bilingüe temprano para estudiantes nativos de habla hispana,
- Un programa de inmersión lingüística temprana y completa, para estudiantes angloparlantes nativos (y de todos los demás idiomas).

Además de su objetivo principal, el programa DLI de SLCUSD tiene varios objetivos secundarios:

- Reducir la brecha de rendimiento académico para los estudiantes de kínder a octavo grado que son hablantes nativos de español.
- Aumentar las tasas de graduación, especialmente entre los estudiantes de lenguas minoritarias (ML) (Thomas & Collier, 2000, 2010, 2014, 2019).
- Desarrollar las habilidades de aprendizaje del siglo XXI: pensamiento crítico, comunicación, colaboración y creatividad.
- Desarrollo de habilidades lingüísticas clave a nivel global que brindarán a los estudiantes oportunidades de trabajos, acceso a la educación continua y habilidades de intercomunicación bien desarrolladas.
- Mayor desarrollo cognitivo de los estudiantes y mayores niveles de participación de los estudiantes en la escuela.
- Dominarán el inglés a un nivel más profundo a medida que desarrollen su dominio del español, el idioma meta.

Con estas funciones y objetivos en mente, el programa de inmersión en dos idiomas en SLCUSD está diseñado para ser un programa "básico" alternativo con todos los componentes

de una opción educativa convencional. El énfasis principal del programa DLI de SLCUSD es brindarles a los estudiantes la oportunidad de adquirir alfabetización en dos idiomas a lo largo de su educación desde el kindergarten de transición hasta el duodécimo grado. El programa DLI no está diseñado para ser un programa de aprendizaje de idiomas separado y segregado en una escuela, sino que ofrece una opción educativa alternativa para las familias que desean que sus hijos estudien formalmente dos idiomas en los primeros años de educación escolar.

Para garantizar que el programa DLI cumpla con sus funciones y objetivos principales, es fundamental que se implemente correctamente. El programa en SLCUSD se adhiere a los mandatos federales y estatales de brindar: "una educación significativa [que] está diseñada para brindar a los estudiantes un programa basado en una teoría educativa sólida, implementado por profesionales bien capacitados y evaluado y juzgado como efectivo en la enseñanza de un currículo completo" *Castañeda & Pickard 1981.*

Los programas de inmersión en dos idiomas han sido objeto de múltiples estudios a gran escala que demuestran que es el mejor programa del país en el que los estudiantes (independientemente de su grupo demográfico) pueden alcanzar los niveles más altos de rendimiento académico y lingüístico (Thomas y Collier, 2012; Lindholm-Leary, et al., 1996, 2001, 2010). Esta investigación sirve como base para la expansión de los programas DLI a más de 2500 escuelas en todo Estados Unidos (American Councils Research, 2021).



Programas de Inmersión Bilingüe en SLCUSD

Antecedentes Históricos

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis apoya firmemente la educación bilingüe, convencido de que es el mejor apoyo para nuestros estudiantes multilingües. El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis proporcionó continuamente programación DLI a lo largo de las transformaciones legales a nivel federal y estatal. A nivel federal, el distrito comenzó a invertir en educación bilingüe cuando la Ley de Educación Bilingüe (1968) aún estaba vigente. Cuando se aprobó la ley Que Ningún Niño se Quede Atrás en 2001, la Ley de Educación Bilingüe se adaptó e incorporó al Título III como la Ley de Adquisición del Idioma Inglés. A nivel estatal, la Escuela Primaria Pacheco también existía antes de la virtual eliminación de los programas bilingües en California mediante la Proposición 227 (1998). En contraste con la tendencia nacional y estatal de alejarse de la educación bilingüe, el Distrito Escolar Unificado de San Luis Coastal continuó operando la Escuela Pacheco bajo el sistema de exención de la Proposición 227 durante dos décadas, hasta que dicho sistema fue revocado por la Proposición 58 en 2016.

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis ha sido líder en educación bilingüe durante casi 25 años. A continuación, se presenta un breve resumen cronológico del desarrollo y la expansión del programa:

- En 1996, la Escuela Primaria Pacheco inscribió a su primera cohorte de estudiantes de kindergarten en un programa bilingüe español/inglés, ampliando su modelo DLI en un nivel de grado cada año.
- En 2003, la primera cohorte de Pacheco llegó a Laguna Middle School entrando al séptimo grado. La escuela secundaria Laguna ofrecía dos opciones para los estudiantes que deseaban continuar sus estudios en español: una clase optativa de español y/o una clase de dos años de Historia de Estados Unidos y del Mundo impartido en español. Ambas opciones estaban diseñadas para estudiantes con experiencia bilingüe en la escuela primaria.*
- En 2012, Pacheco comenzó a ofrecer educación preescolar bilingüe. Para apoyar a los exalumnos de Pacheco que continúan su educación en idiomas en el nivel secundario, SLCUSD también ha mejorado y ampliado las opciones bilingües de la escuela intermedia y secundaria.

- En 2013, SLCUSD comenzó a otorgar el Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado de California a los estudiantes que demostraron competencia tanto en español como en inglés.
- En 2015, el diseño 50/50 se cambió al diseño del programa 90/10 para alinearse con las mejores prácticas.
- En 2019, Laguna Middle School comenzó a ofrecer un Premio de Trayectoria de Bilingüismo para honrar y motivar a los estudiantes en el camino hacia el bilingüismo completo y el Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado al concluir sus estudios de escuela preparatoria.
- En 2019, San Luis Obispo High School (SLOHS) comenzó a ofrecer Álgebra I a través de instrucción inmersiva en español, además de sus ofertas de cursos de idioma español.
- En 2019, las escuelas de educación secundaria comenzaron a colaborar para garantizar que los estudiantes de nuevo ingreso reciban el apoyo necesario en su camino hacia el bilingüismo completo.
- En 2020, Baywood Elementary inscribió a su primera cohorte de estudiantes en un programa modelo DLI 90/10. Ampliará su programa siguiendo el mismo modelo que Pacheco. Con cada año académico, el programa DLI se expande en un nivel de grado y abarcará desde kindergarten hasta quinto grado a partir de agosto de 2025.
- En 2023, el Sello de Alfabetización Bilingüe se amplió para incluir latín, francés y lenguaje de señas americano. Hasta la fecha, más de 400 estudiantes de nuestro distrito han obtenido el Sello de Alfabetización Bilingüe en sus diplomas de escuela secundaria.

*Históricamente, el Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis concentró su programa bilingüe de secundaria en la Escuela Secundaria Laguna (LAMS) y en la Escuela Preparatoria San Luis Obispo (SLOHS). Independientemente de sus residencias de origen y las escuelas del vecindario correspondientes, los exalumnos de Pacheco tradicionalmente asistieron a estas dos escuelas para continuar la instrucción inmersiva en español.

Justificación para la Expansión de la Educación en la Primaria

Para el año escolar 2019-2020, la Escuela Primaria Pacheco era la escuela primaria más grande del distrito, con más de 500 estudiantes. Incluso operando con más de 500 estudiantes, había una lista de espera de 62 estudiantes. De esos 62 estudiantes, el 18% residía en las zonas costeras del distrito, como Los Osos y Morro Bay. Además de la lista de espera, aproximadamente el 25% de los estudiantes matriculados en Pacheco viajaban desde la costa a

San Luis Obispo. Esta información, al combinarse con el interés de las partes interesadas, llevó al distrito escolar SLCUSD a ampliar su programa de DLI a la Escuela Primaria Baywood.

Justificación para la Expansión de la Educación en la Secundaria

Históricamente, Los Osos Middle School (LOMS) y Morro Bay High School (MBHS) han tenido menos demanda estudiantil de instrucción inmersiva en español, pero se espera que esto cambie a medida que los ex alumnos de Baywood ingresen al nivel secundario. Uno de los objetivos principales de este documento sobre itinerarios educativos es apoyar a ambas escuelas en la ampliación de su oferta académica. Cabe destacar que ambas instituciones siguen ofreciendo el Certificado de Trayectoria Bilingüe y el Sello de Bilingüismo, respectivamente. La expansión de la vía bilingüe en la escuela secundaria y preparatoria se analiza con mayor detalle en el Capítulo 7 de este documento.

Datos Demográficos de los Estudiantes

Todos los datos de esta sección se recopilaron durante el año escolar 2019-2020. En ese momento, aproximadamente 7,860 estudiantes estaban inscritos en las escuelas del SLCUSD. Las tablas de datos a continuación demuestran la diversidad racial, étnica, socioeconómica y lingüística de los estudiantes que asisten a las escuelas del SLCUSD y brindan un contexto y una comprensión más amplios de los estudiantes atendidos por estos programas.

Tabla 2: Orígenes raciales y étnicos

Origen racial y étnico	Porcentaje de la población estudiantil
Blanco	57%
Hispano	29%
Otras identidades étnicas	14%
Total	*100%*

Tabla 3: Los idiomas maternos entre los estudiantes en el curso 2019-2020 fueron los siguientes:

Idioma Materno	Porcentaje de la población estudiantil
Inglés	79%
Español	17%
Otro idioma	4%
Total	*100%*

Tabla 4: Información socioeconómica

Estado	Porcentaje
Desfavorecidos socioeconómicamente	52.2%
No desfavorecidos socioeconómicamente	47.8%
Total	*100%*

Los hablantes nativos de español también se identifican como estudiantes que han recibido apoyo para el desarrollo del idioma inglés. Los estudiantes que aprenden inglés reciben activamente apoyo designado e integrado para el desarrollo del idioma inglés o han sido redesignados como competentes en inglés (RFEP). En el año escolar 2019-20, el diecisiete por ciento de los estudiantes del SLCUSD fueron considerados aprendices de inglés permanentes. El 82 por ciento restante de estudiantes fueron designados como estudiantes que hablaban solo inglés (EO) o como estudiantes con dominio inicial del inglés (IFEP). Aproximadamente el 13 por ciento de los estudiantes en 2019-2020 fueron identificados como estudiantes con Planes de Educación Individualizados (IEP) y el 34 por ciento como estudiantes en situación de

desventaja socioeconómica (SED). El porcentaje de padres y guardianes con un nivel de educación de Graduado Universitario o superior fue del 62 por ciento.

Tabla 5: Distrito escolar de SLCUSD, Pacheco y Baywood: Identidad Étnica Declarada

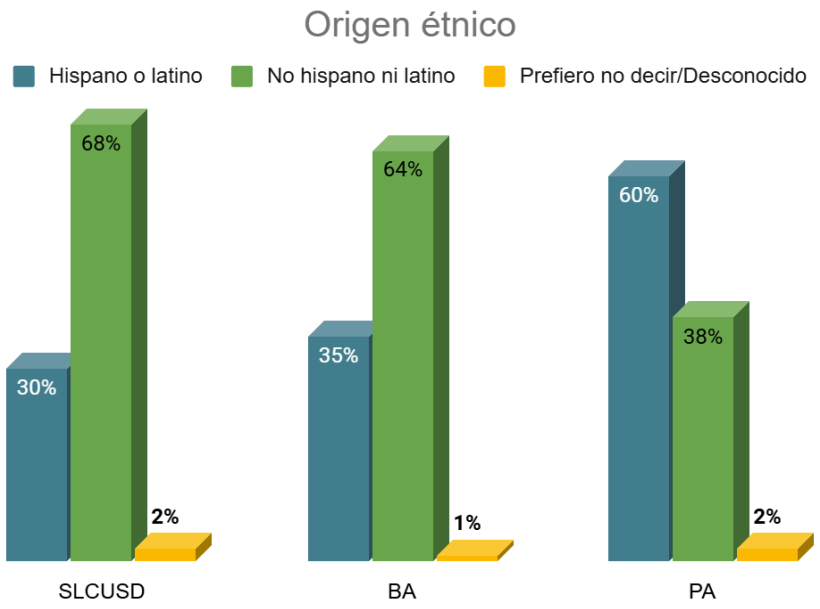


Tabla 6: Distrito SLCUSD, Pacheco y Baywood Idioma del Hogar Reportado

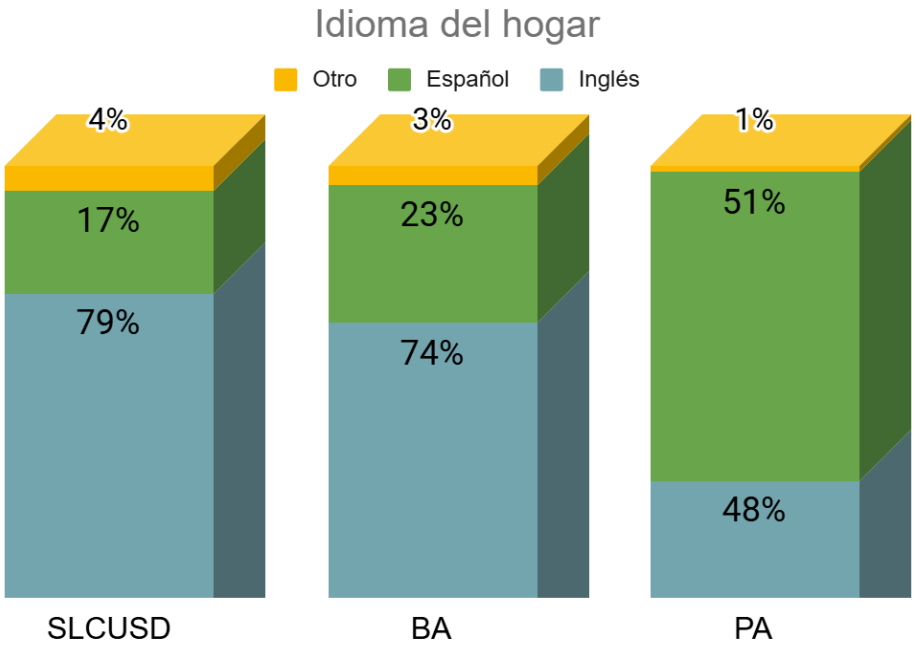
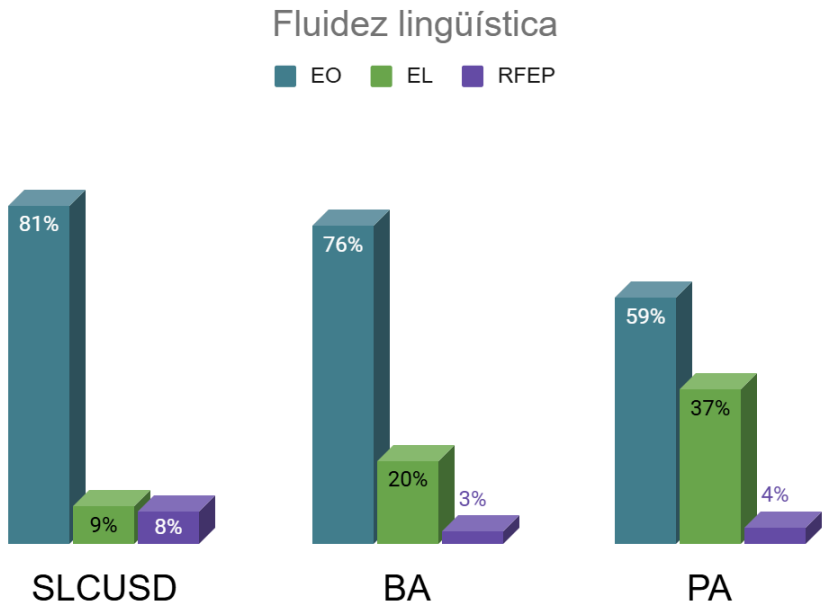


Table 7: Distrito SLCUSD, Pacheco y Baywood Fluidez lingüística reportada



Apoyo para Estudiantes con Necesidades Especiales:

Los estudiantes con discapacidades que participan en el programa DLI reciben servicios de acuerdo con las necesidades identificadas en sus planes de educación individualizados (IEP). Los equipos escolares brindan instrucción académica especializada (SAI), modificaciones y adaptaciones mediante un modelo de apoyo dentro o fuera del salón de clases, de acuerdo con su IEP. Los equipos proporcionan adaptaciones en el IEP que apoyan el aprendizaje en el primer y segundo idioma. La escuela hará todo lo posible para proporcionar los servicios de Artes de Lenguaje Español (SLA) de K-1 en español, mientras que los servicios de SLA de 2-5/6 se proporcionarán en inglés. Los servicios para otras áreas de contenido y las necesidades de los estudiantes variarán en términos de entrega del idioma, sin embargo, el equipo alineará cuidadosamente la intervención con la instrucción en el salón de clases.

Para los estudiantes que reciben servicios de habla, se hace todo lo posible para brindar SAI de acuerdo con el idioma dominante del niño, según lo determinado por la evaluación y el aporte del equipo del IEP. Los estudiantes que demuestran habilidades similares tanto en inglés como

en español pueden recibir instrucción de logopedia en cualquiera de los dos idiomas o en ambos, dependiendo de las aportaciones del equipo del IEP.

El personal de educación especial está capacitado para brindar andamiaje para el desarrollo del lenguaje. Para la mayoría de los estudiantes inscritos en un programa DLI que tienen discapacidades, el desarrollo del idioma meta (español) y del idioma inglés se proporciona en el entorno de educación general con las adaptaciones adecuadas. Los estudiantes que reciben servicios de educación especial en un programa DLI también participarán en la evaluación anual ELPAC con adaptaciones apropiadas e individuales determinadas por el equipo del IEP.

Modelo y Diseño del Programa de Inmersión Bilingüe para Educación en la Primaria

El programa DLI se basa en estándares en todas las áreas de contenido. Los estudiantes no se separan según su nivel de dominio del idioma para recibir instrucción. En cambio, trabajan juntos para apoyarse mutuamente en el aprendizaje y la práctica del idioma, sirviendo como modelos para sus compañeros con respecto al idioma que dominan. La instrucción formal temprana y continua en un segundo idioma prepara a los estudiantes para alcanzar un alto nivel de competencia en ambos idiomas al finalizar la escuela intermedia.

En el modelo DLI de la escuela primaria SLCUSD, el objetivo general del programa es la comunicación. A medida que los estudiantes progresan a través de los niveles de grado, dominan las habilidades de alfabetización y comunicación necesarias para volverse bilingües y alfabetizados en dos idiomas. Al ingresar a la escuela secundaria, los estudiantes dominan tanto las habilidades de comunicación oral (comprensión auditiva y expresión oral) como la lectoescritura (lectura y escritura). Con estas habilidades, están preparados para ampliar su dominio del idioma a través del modelo de enseñanza de idiomas basado en la gramática que se utiliza en la educación secundaria. Su colocación en clases de idiomas mundiales en la escuela preparatoria permite a los estudiantes perfeccionar sus habilidades de alfabetización bilingüe, tomar cursos avanzados en español, prepararse para aprobar el examen de Colocación Avanzada (AP), cumplir con los requisitos para el Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado de California y potencialmente recibir créditos universitarios por sus años de estudio.

Descripción de Estudiantes en Salones de Clases de Inmersión Bilingüe

La composición del salón de clases es un componente clave en el modelo del programa DLI. Los salones de clases están lingüísticamente equilibrados, donde un tercio de los estudiantes son hablantes nativos de español (NSS), un tercio son bilingües y un tercio son hablantes nativos de inglés (NES). Esta es la configuración ideal que permite a los estudiantes servir como modelos lingüísticos para sus compañeros. Puede haber años en los que este equilibrio lingüístico sea difícil de alcanzar debido a los cambios demográficos de la comunidad. En ese caso, los salones de clases podrían ser dos tercios NES o dos tercios NSS. Un programa DLI debe tener al menos un tercio de estudiantes de cada idioma de instrucción (p.ej. español e inglés). Consulte los dos descripciones de estudiantes a continuación:

DESCRIPCIÓN UNO:



DESCRIPCIÓN DOS:



Los estudiantes nativos de habla inglesa (NES) y del nativos de habla espanol (NSS) navegan a través de dos currículos, tanto en español como en inglés. Debido a que muchos estudiantes aprenden contenidos en un idioma que no hablan de forma nativa, es imperativo contar con una metodología de enseñanza que enfatice la comprensión del contenido en todas las áreas de contenido. Los maestros de los programas de inmersión lingüística utilizan diversas estrategias para facilitar la comprensión de la enseñanza y hacer que tanto el idioma como el contenido sean comprensibles. En general, estas estrategias incluyen lo siguiente:

- Uso de materiales auténticos para desarrollar la comprensión en la segunda lengua (L2) con los estudiantes y actividades prácticas.
- Las interacciones de los estudiantes en las discusiones en grupo incluyen la práctica del lenguaje entre el maestro y el estudiante, entre el estudiante y el maestro, y entre los propios estudiantes.
- Disminuir la velocidad al hablar para enfatizar el vocabulario y el uso del lenguaje.
- Mímica y gestos por parte del maestro o de los estudiantes.

- Unidades temáticas de estudio que desarrollan un concepto en profundidad a lo largo del tiempo.
- Interacciones variadas entre compañeros y actividades de aprendizaje cooperativo.
- Presentación seguida por una discusión, un experimento o una excursión.
- Las estrategias de instrucción académica especialmente diseñada en inglés (SDAIE), como el aumento del tiempo de espera, la negociación del significado, las actividades sensoriales y la agrupación variada con hablantes nativos, se basan en el conocimiento previo de los estudiantes, apoyan su cultura y la incorporan a las unidades de estudio.
- Presentaciones orales de los estudiantes en todos los niveles educativos.
- Alto nivel de prácticas orales por parte de los estudiantes: respuestas corales, actividades de repetición, ampliación de las respuestas de los estudiantes y trabajo en grupo.

El programa de inmersión bilingüe en SLCUSD sigue un modelo temprano de inmersión total, con una proporción 90/10. Estos porcentajes indican la distribución del tiempo de instrucción: el primer número corresponde al español y el segundo al inglés. El programa está diseñado como un modelo de alfabetización secuencial donde los estudiantes desarrollan su alfabetización inicial en el idioma meta (español) e incorporan el segundo sistema de alfabetización en inglés durante los primeros tres años de educación escolar. Desde kínder hasta segundo grado, los estudiantes reciben instrucción en español para construir una sólida base lingüística y de alfabetización que les sirve de punto de partida para acelerar el desarrollo de la alfabetización en inglés. Esta introducción temprana al nuevo idioma para estudiantes nativos de habla inglesa (NES) y una base sólida en el dominio del idioma nativo para estudiantes nativos de habla española (NSS) brinda a los estudiantes jóvenes el tiempo necesario para desarrollar una afinidad por el idioma meta a través de la instrucción donde practican escuchar, hablar, leer y escribir con sus maestros de salón de clases y compañeros. Se alcanza un equilibrio en la instrucción de ambos idiomas en los grados intermedios de la escuela primaria.

Diseño de Instrucción del Programa de la Primaria

El programa DLI del SLCUSD comienza en el kindergarten de transición y el kindergarten, donde la instrucción en español representa el 90 por ciento y en inglés representa el 10 por ciento como modelo de programa de inmersión total. Con cada nivel de grado, el porcentaje de tiempo dedicado al inglés aumenta, hasta que los estudiantes llegan a cuarto grado, donde el 50% del tiempo de instrucción se imparte en español y el otro 50% en inglés. Se presta especial

atención a garantizar que los maestros mantengan una clara separación entre la enseñanza de ambos idiomas para asegurar que los estudiantes lleguen a la escuela secundaria con una sólida base tanto en español como en inglés.

Tabla 8: Porcentajes de Tiempo en Español e Inglés en el programa DLI para la Primaria - Modelo 90/10

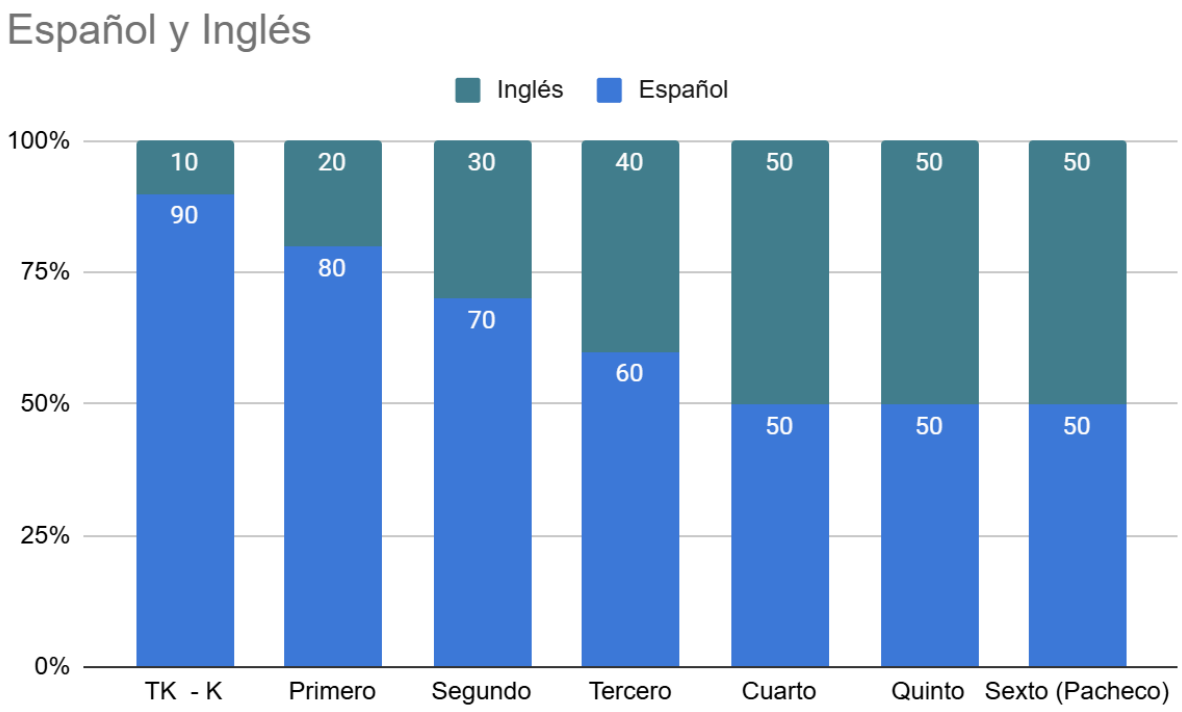


Tabla 9: Modelo de Programa 90/10 para los Grados de TK-5to (porcentajes de tiempo de SLCUSD)

Grados	TK-K	1er	2do	3ro	4to	5to
Español	90%	80%	70%	60%	50%	50%
Inglés	10%	20%	30%	40%	50%	50%

Maestros de inmersión bilingüe en SLCUSD diseñan cuidadosamente su horario diario para garantizar que ambos idiomas tengan tiempos de instrucción protegidos. Cada escuela debe planificar sus horarios para asegurar que los estudiantes participen en la enseñanza de artes de

lenguaje y literatura y en la instrucción de contenidos en ambos idiomas. En los grados 3ero a 8avo, los estudiantes participan en dos bloques de artes del lenguaje: artes del lenguaje en español y artes del lenguaje en inglés. El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis ofrece dos bloques de idiomas en los grados 3 a 6 y ofrecerá los grados 3 a 5 en Baywood. En estos niveles, ambos tiempos de artes de lenguaje y literatura deben organizarse cuidadosamente para que no sean una repetición el uno del otro. Los gráficos a continuación describen los porcentajes de tiempo y las áreas de contenido enseñadas en cada idioma para el programa de la escuela primaria.

Tabla 10: Modelo de Inmersión Bilingüe - Programa de Primaria en SLCUSD

<table>
<tr><th>Grados</th><th>TK/K</th><th>1er</th><th>2do</th><th>3ro</th><th>4to</th><th>5to</th></tr>
<tr><td>Porcentaje de instrucción en español/inglés</td><td>90/10</td><td>80/10</td><td>70/20</td><td>60/30</td><td>50/50</td><td>50/50</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Español</td><td colspan="6">Artes de Lenguaje Español (SLA)</td></tr>
<tr><td colspan="6">Matemáticas</td></tr>
<tr><td colspan="3">Ciencia</td><td colspan="3" rowspan="2">Ciencia o Estudios Sociales</td></tr>
<tr><td colspan="3">Estudios Sociales</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Inglés</td><td colspan="3"></td><td colspan="3">Ciencia o Estudios Sociales</td></tr>
<tr><td colspan="3">Desarrollo del Lenguaje Inglés Académico (AELD)</td><td colspan="3">Artes de Lenguaje Inglés (ELA)</td></tr>
<tr><td colspan="2">Pre-Lectura & Principios de Lectura</td><td colspan="4">Lectura & Escritura</td></tr>
<tr><td colspan="6">Escuchar y Hablar</td></tr>
<tr><td colspan="6">Aprendizaje Social y Emocional (SEL)</td></tr>
<tr><td colspan="6">Educación Física (PE)</td></tr>
<tr><td>Ofertas especiales en ambos lenguajes</td><td colspan="3">Ejemplos pueden incluir:
• Biblioteca
• Música
• Artes
• STEM/Laboratorio de Innovación
• Jardín</td><td colspan="3">Ejemplos pueden incluir:
• Biblioteca
• Música
• Puente de Matemáticas (máximo 10 minutos)
• Preparación para exámenes
• Vocabulario en inglés</td></tr>
</table>

Programa de Inmersión Bilingüe en la Educación en la Secundaria

En el momento de esta publicación, SLCUSD está en el proceso de desarrollar el programa de la escuela secundaria. Esto permitiría a los estudiantes que hacen la transición de un programa DLI de primaria continuar sus cursos en la escuela secundaria. Los esfuerzos de planificación incluyen el desarrollo de un programa central DLI con dos o más áreas de contenido designadas para estudiantes DLI en sexto, séptimo y octavo grado. A continuación, se presenta un posible modelo de programa como ejemplo.

Tabla 11: Cursos del Programa de DLI en la Escuela Intermedia

Sexto Grado	Séptimo grado	Octavo Grado
Ciencia	Ciencia	Ciencia
Estudios Sociales en Español	Estudios Sociales en Español	Estudios Sociales en Español
Artes de Lenguaje Inglés	Artes de Lenguaje Inglés	Artes de Lenguaje Inglés
Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas
Educación Física	Educación Física	Educación Física
Electiva	Electiva	Electiva

El programa DLI de la escuela secundaria requeriría dos o más maestros de español avanzados cuyos niveles de alfabetización y capacidades lingüísticas apoyarán a los estudiantes a medida que continúan avanzando en el idioma español y cumplen con los objetivos de alfabetización bilingüe establecidos por el programa. Los cursos, que no serían electivas, se impartirían exclusivamente en español e incluirían elementos propios de la enseñanza de idiomas, como gramática y desarrollo de la expresión oral. El curso de artes del lenguaje incluiría lectura, expresión oral, comprensión auditiva y escritura. Esto permitiría a los estudiantes seguir desarrollando su lenguaje académico en español, al mismo tiempo que participan en las clases impartidas en inglés durante el resto del día. La escuela debería planificar o modificar el horario diario para que los estudiantes puedan acceder a los cursos básicos y electivas del programa de DLI, garantizando así el desarrollo académico continuo del idioma meta.

Examen de Fin de Curso de 8avo grado para la Admisión a la Escuela Preparatoria

Para ubicar adecuadamente a los estudiantes del programa DLI en sus cursos de idiomas extranjeros en la escuela preparatoria, los estudiantes deberán tomar un examen de ubicación de final de curso durante su octavo año de grado. Los maestros del programa DLI de la escuela intermedia deberán colaborar con el equipo del programa de idiomas extranjeros de la escuela preparatoria para desarrollar esta evaluación local y garantizar que los estudiantes cumplan con los requisitos lingüísticos para cursar los tres primeros años de idiomas extranjeros en la escuela preparatoria. Esta evaluación local constará de: una entrevista oral, una prueba de escritura, una muestra de comprensión de lectura y una prueba de dominio de la gramática. El equipo del programa DLI de la escuela intermedia trabajará con los administradores de la escuela preparatoria para informar a los estudiantes y sus familias sobre los resultados de la prueba y las recomendaciones para su ubicación en la escuela preparatoria. Además de la asignación de cursos, al completar el programa DLI de la escuela intermedia y cumplir con las condiciones establecidas por el Estado de California, los estudiantes recibirán el Certificado de Bilingüismo al finalizar el octavo grado.

Opciones del programa de la Escuela Preparatoria

Para alcanzar altos niveles de alfabetización y rendimiento académico en ambos idiomas, el programa DLI del SLCUSD continuará hasta la escuela preparatoria, donde tendrán múltiples oportunidades de usar sus habilidades lingüísticas. Tendrán la oportunidad de solicitar el Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado de California. Los estudiantes también podrán completar cursos de Colocación Avanzada (AP) en español e inglés. Las oportunidades de inmersión en dos idiomas en las escuelas preparatorias integrales aún necesitan mayor desarrollo. El comité de Trayectorias de Inmersión Bilingüe recomienda que una vez que el programa para la escuela intermedia esté alineado e implementado, el programa de la escuela preparatoria se desarrolle con la ayuda del equipo de Idiomas Extranjeros en las escuelas preparatorias.

Componentes del Programa de Inmersión en Dos Idiomas

> "Un currículo sólido, implementado de manera consistente e intensiva, parece ser más eficaz para los resultados de los estudiantes cuando se combinan altos niveles de alineación en el currículo y la instrucción con el uso de datos de evaluación para monitorear y evaluar las prácticas de los maestros" (Levin, Haertel, Kirst, Williams, & Perry, 2006).

Este comité recomienda que el currículo DLI de SLCUSD esté alineado con:

- Los estándares Comunes Básicos de California,
- Estándares de Idiomas del Mundo, y
- los principios del aprendizaje de una segunda lengua.

La meta es utilizar o garantizar una alineación curricular que sea: interdisciplinaria, basada en estándares y completamente estructurada para todos los estudiantes que participan en el programa desde kindergarten hasta octavo grado.

El currículo de los programas DLI del SLCUSD debe estar diseñado para desarrollar la alfabetización en ambos idiomas mediante el desarrollo de un estableciendo un horario diario en todos los niveles de grado con tiempos específicos para la enseñanza de contenidos en cada idioma, identificando claramente el idioma de instrucción y la asignación de tiempo. Los materiales deben reflejar la población estudiantil y promover la apreciación intercultural. Los administradores y maestros del programa deben implementar un plan sistemático de revisión curricular y del programa a lo largo de varios años, en consonancia con los Principios y Objetivos de la Educación Bilingüe.

Tabla 12: Matriz Curricular

Grado	Español LA	Inglés LA	AELD	Matemáticas	Ciencia	Estudios Sociales	SEL/Otro
TK	GLAD Listos y Adelante Heggerty	GLAD	GLAD	Bridges	GLAD	GLAD	Segundo Paso
K	Maravillas/		Maravillas	Bridges	FOSS	TCI -	Segundo

	Estrellita Heggerty		ELD			¡História Viva!	Paso
Primer	Maravillas/ Estrellita Heggerty		Maravillas ELD	Bridges	FOSS	TCI - ¡História Viva!	Segundo Paso
Segundo	Adelante	Advance	Benchmark Express	Bridges	FOSS	TCI - ¡História Viva!	Segundo Paso
Tercer	Adelante	Advance	Benchmark Express	Bridges	FOSS	TCI - ¡História Viva!	Segundo Paso
Cuarto	Adelante	Advance	Benchmark Express	Bridges	FOSS	TCI - History Alive!	Segundo Paso
Quinto	Adelante	Advance	Benchmark Express	Bridges	FOSS	TCI - History Alive!	Segundo Paso
Sexto	Adelante	Advance	Benchmark Express	CPM	FOSS	National Geographic	Segundo Paso
Séptimo	En la literatura	Cengage/ Nat Geo		CPM	FOSS	National Geographic	
Octavo	En la literatura	Cengage/ Nat Geo		CPM	FOSS	National Geographic	

Evaluaciones por Nivel de Grado

Las escuelas DLI del Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis deben desarrollar y utilizar evaluaciones cuidadosamente examinadas para determinar el progreso académico y lingüístico de los estudiantes en ambos idiomas. Estas evaluaciones deben analizar las habilidades de lectura, el desarrollo del lenguaje oral y el progreso académico en las áreas curriculares. A partir del tercer grado, además de las evaluaciones locales, los estudiantes participan en las

pruebas estatales anuales de California. Los estudiantes de inglés como segunda lengua son evaluados anualmente con las Pruebas de Dominio del Idioma Inglés de California (ELPAC) hasta que alcanzan el nivel de dominio del idioma.

Los administradores y los maestros analizarán los resultados y prepararán los datos de evaluación anual para compartirlos con los padres en el DELAC.

Las siguientes evaluaciones seleccionadas por SLCUSD son herramientas de monitoreo del progreso y están sujetas a cambios a medida que se desarrollen nuevas mediciones en apoyo de la programación de inmersión en dos idiomas.

Tabla 13: Matriz de evaluación

Nivel de Grado	Evaluación	Español	Inglés	Frecuencia/ Época del año	Propósito
Al inscribirse	Evaluación inicial de alfabetización	X	X	Agosto	Para determinar las habilidades básicas de alfabetización del niño/a.
Al inscribirse (Solo EL)	Evaluación del idioma LAS / ELPAC	X		Agosto, antes de que comiencen las clases	Para determinar el nivel de dominio del idioma del niño al ingresar a la escuela.
K	STAR - Lectura	X		Otoño-Primavera	Comprensión y desarrollo de vocabulario en el idioma meta
K	Evaluación de escritura	X		Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta
Primer	STAR - Lectura	X		Otoño-Invierno-Primavera	Comprensión y desarrollo de vocabulario en el idioma meta
Primer	Evaluación de escritura	X		Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta
Segundo	STAR -	X		Otoño-Invierno-	Comprensión y desarrollo

	Lectura			Primavera	de vocabulario en el idioma meta
Segundo	Evaluación de escritura	X		Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta
Tercero	STAR - Lectura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Comprensión, desarrollo de vocabulario
Tercero	Evaluación de escritura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta
Cuarto	STAR - Lectura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Comprensión, desarrollo de vocabulario
Cuarto	Evaluación de escritura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta
Quinto	STAR - Lectura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Comprensión, desarrollo de vocabulario
Quinto	Evaluación de escritura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta
Sexto	STAR - Lectura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Comprensión, desarrollo de vocabulario
Sexto	Evaluación de escritura	X	X	Otoño-Invierno-Primavera	Alfabetización en el idioma meta

Participación de los Padres en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas

La participación de los padres en el programa DLI de SLCUSD es esencial. Los *Principios Rectores de la Educación en Dos Idiomas* (Centro de Lingüística Aplicada) describen tres principios que servirán como pilares del SLCUSD para la participación de los padres. Los tres principios son:

***Principio 1**: El programa escolar cuenta con una infraestructura receptiva para establecer relaciones positivas, activas y continuas con las familias de los estudiantes y la comunidad.*

***Principio 2:** El programa promueve la participación y la defensa de la familia y la comunidad a través de actividades de alcance y servicios de apoyo que están alineados con los tres objetivos centrales de la educación en dos idiomas.*

***Principio 3**: El programa considera e involucra a las familias y a los miembros de la comunidad como socios estratégicos.*

Baywood, Pacheco y todas las futuras escuelas intermedias y secundarias que conforman el programa DLI Pathway para SLCUSD deben perseguir los objetivos de las asociaciones y trabajar para crear una comunidad escolar completamente informada y comprometida. Cada escuela debe involucrar a los padres y las familias como co-creadores del programa DLI, valorar los conocimientos que las familias aportan a la escuela y crear estructuras acogedoras e inclusivas que les permitan participar activamente. El propósito de este capítulo es describir las maneras en que el SLCUSD ya está trabajando en estos tres principios, destacando al mismo tiempo algunas áreas para la mejora continua.

Principio 1

El primer principio de la participación de los padres es garantizar una infraestructura receptiva para fomentar relaciones positivas con las familias y la comunidad. Esto se logra actualmente a través de la gobernanza escolar. Los representantes de los padres de Baywood y Pacheco participan en el Consejo Escolar (SSC), según lo estipulado por la ley estatal de California, y también forman parte del Comité Asesor de Aprendices de Inglés (ELAC) de la escuela. Un representante de los padres forma parte del Comité Asesor de Aprendices de Inglés (DELAC) del distrito, que, a su vez, proporciona aportes y comentarios sobre el LCAP. Los padres

también se ofrecen como voluntarios para formar parte de grupos de trabajo dirigidos por el distrito, como el Grupo de Trabajo del Infraestructura DLI, donde padres, maestros y administradores elaboraron este documento.

Principio 2

El segundo principio se centra en promover la participación y la defensa de los derechos de la familia. La participación activa de las familias del programa DLI es especialmente fundamental para el éxito de los programas en ambas escuelas. El programa DLI alienta a los padres, guardianes y/u otros miembros de la familia a apoyar a sus hijos y contribuir a su éxito en la escuela. Las familias contribuyen directa e indirectamente con su tiempo y talento a la escuela de muchas maneras, entre ellas:

- ayudando con la tarea,
- Siendo voluntarios en la escuela,
- aceptar puestos de liderazgo, como en ELAC y SSC, y
- participando en actividades de recaudación de fondos y eventos especiales.

Los padres también pueden apoyar el programa DLI participando en comités, como padres delegados del salón de clase, planificando eventos culturales especiales, acompañando a los estudiantes en excursiones y ofreciéndose como voluntarios para actividades específicas en el salón de clases.

Pacheco y Baywood, trabajando en colaboración con los padres líderes, planificarán una serie de eventos anualmente para mantener a las familias informadas sobre las actividades del salón de clases y el progreso académico y lingüístico de sus hijos en ambos idiomas a través de: noches de bienvenida a la escuela, conferencias de padres y maestros y visitas a las escuelas.

SLCUSD espera que la participación práctica de las familias facilite la comunicación y proporcione una mejor comprensión del desarrollo del programa. Además, al participar en las noches de educación para padres de DLI y en discusiones similares sobre el desarrollo del lenguaje, las familias desarrollarán una comprensión más clara sobre cómo ayudar mejor en el desarrollo lingüístico y académico de sus hijos y, al mismo tiempo, obtendrán una mayor apreciación por el desarrollo del progreso de sus hijos como estudiantes bilingües/bilitarizados.

Presentación de logros: En los salones de clases del programa DLI, los maestros organizan con frecuencia eventos para celebrar el lenguaje español y la cultura española. Diversos eventos a

nivel de todo el programa también demuestran cómo los estudiantes están adquiriendo el idioma y desarrollando una comprensión intercultural. Cuando los padres asisten a estos eventos, comprenden y valoran mejor los beneficios del programa y se convierten en firmes defensores del mismo.

Creación de una comunidad escolar bien informada: Los programas DLI se esforzarán por mantener a la comunidad en general informada sobre el progreso y el potencial del programa. Los padres, el personal escolar, líderes escolares, los estudiantes y los exalumnos compartirán información con las familias de los futuros estudiantes, compartirán nuevas estrategias de aprendizaje de un segundo idioma con el personal de otras escuelas primarias y secundarias e informarán a las comunidades del programa DLI en general sobre este programa innovador y único. Los administradores y las familias del programa DLI comprenden la importancia de generar conciencia para atraer a nuevos estudiantes y familias, obtener apoyo tangible y buena voluntad de la comunidad en general, y crear las bases para el desarrollo de un programa educativo integral de TK-12 para los estudiantes que participan en este proyecto.

Algunas de estas actividades que se llevan a cabo en toda la comunidad de DLI pueden incluir:

- Noches de información de Kindergarten
- Celebraciones Multiculturales
- Reuniones de padres sobre el programa DLI
- Se distribuyeron folletos del programa DLI por toda la comunidad
- Páginas web actualizadas en los sitios web del distrito y de las escuelas

Los sitios escolares también pueden considerar ofrecer reuniones de orientación dirigidas por administradores y padres líderes varias veces al año para brindarles a las nuevas familias información y asesoramiento sobre las oportunidades y los desafíos del programa DLI.

Las comunicaciones regulares incluyen boletines de la escuela y de maestros, publicaciones en las páginas del sitio web de la escuela, boletines impresos y anuncios por correo electrónico.

Principio 3

El tercer principio se centra en considerar e involucrar a las familias como socios estratégicos. Lo ideal sería que las familias asumieran diferentes funciones como representantes del programa escolar, por ejemplo, embajadores del programa, defensores

de la comunidad, miembros del consejo escolar y miembros de los comités asesores de aprendices de inglés. Los padres voluntarios también pueden servir como modelos adultos bilingües/biculturales para sus hijos y otros estudiantes de la escuela.

Los padres forman parte de las estructuras de gobierno a nivel escolar y de distrito, participan como voluntarios en los salones de clases y en la escuela, colaboran en las iniciativas de toda la escuela y están presentes e informados mientras trabajan para apoyar a sus hijos en su proceso de desarrollo del segundo idioma.

Es el deseo de SLCUSD que la información sobre el programa DLI, un programa diseñado para servir a toda la comunidad del distrito escolar, se distribuya ampliamente. Los estudiantes de inmersión en dos idiomas y sus familias recibirán información, ideas y perspectivas frecuentes de los líderes del programa en el sitio escolar y al nivel de distrito para crear una comunidad bien informada y comprometida con el desarrollo del bilingüismo y la alfabetización bilingüe para todos los estudiantes en sus respectivas escuelas.



Formación y Capacitación Profesional Continua para el Personal Escolar

En todo el estado de California, los educadores de programas bilingües y de doble inmersión participan en actividades de desarrollo profesional a nivel estatal, regional y local para perfeccionar tanto su metodología de enseñanza como su repertorio de habilidades. La formación especializada permite a los maestros desarrollar sus competencias pedagógicas dentro de una infraestructura de alfabetización bilingüe, con el fin de mejorar sus habilidades y eficacia como maestros de dos idiomas. A continuación, se presenta una lista de capacitaciones propuesta por la Asociación de Educación Bilingüe y de Doble Inmersión (ATDLE) que organiza la formación en diferentes niveles para maestros principiantes y con experiencia, maestros líderes y administradores.

El Distrito Escolar Unificado Costal de San Luis valora el desarrollo profesional y continuará fomentando la comprensión metodológica y pedagógica de sus maestros. Esto se puede lograr a través de capacitaciones sobre diversos temas, que podrían incluir:

Nivel uno: Durante el 1er y el 3er año como maestro de DLI

- Capacitaciones curriculares: nuevas adopciones/currículos en Artes de Lenguaje Español, Matemáticas, Artes de Lenguaje Inglés, Ciencias y Estudios Sociales.
- Utilizando los estándares estatales de California para la enseñanza en ambos idiomas.
- Enseñar alfabetización en la lengua meta utilizando un sólido currículo en las Artes del Lenguaje Español.
- Enseñanza del desarrollo académico del inglés (ELD) académico en un salón de clases DLI- Introducción
- Estrategias de escritura en español e inglés - Introducción
- Estrategias del salón de clases y Gestión de Conversaciones
- Sistemas de gestión de datos: seguimiento del progreso de los estudiantes en ambos idiomas
- Capacitación en colaboración por nivel de grado

Nivel Dos: 4to–5to año como maestro de DLI

- Estándares Estatales de California

- GLAD – Diseño de adquisición de idiomas guiada
- Utilizar herramientas de evaluación, como el libro de calificaciones, para supervisar e informar sobre el progreso de los estudiantes en ambos idiomas
- Estrategias de alfabetización: Lectura compartida, lectura guiada, conciencia fonémica
- Capacitación académica continua en ELD
- Desarrollo de estrategias de lenguaje oral
- Estrategias de escritura en español e inglés – Parte II - continuación del Nivel I
- Estrategias de aprendizaje cooperativo y de trabajo en grupo
- Mapear el Curriculum y Planificación Temática

Nivel Tres : Durante el 6to al 10mo año como maestro de DLI

- Entrenamiento de escritura - Parte III - Escribir con un propósito; Publicar escritos
- Mapas mentales
- Profundidad y complejidad
- Estrategias de la pre-enseñanza
- Aprendizaje basado en proyectos(PBL)



Apéndices

Apéndice A: Formulario de inscripción para programas bilingües (inglés)

San Luis Coastal Unified School District
Division of Educational Services
1500 Lizzie Street
San Luis Obispo, CA 93401
(805) 549-1205

OPEN ENROLLMENT TRANSFER REQUEST FORM
For the 2023-2024 School Year

DATE REC'D AT SITE

REC'D IN ED SERVICES ☐

DEAR PARENT/GUARDIAN: ***Please complete Part A. Use a SEPARATE transfer request form for each child; submit to the principal's secretary at your child's present school of attendance by March 24, 2023.***

Please make a copy for your records. PART A

1) Name of Student _____ ☐Male ☐Female ☐ Non-binary Special Ed ☐Yes ☐No

2) Date of Birth: _____

3) Current Grade: ____ Grade in the Fall: ____

4) Name of Parent/Guardian (*Please Print*) _____
Email address: _____

5) Telephone Numbers Cell: _____ Home: _____ Work: _____

6) Physical Address of Parent/Guardian
Street _____ City/Zip _____

7) Custody Agreement attached. In Progress ☐ Complete ☐
(Note: If there is a joint custody agreement, both parents need to sign this request form.)

8) Name of **School Currently Attending** _____
Name of **Neighborhood School** _____
(School of Residence)

9) Name of **Requested School** of Attendance _____
For Baywood or Pacheco Only: 2nd Choice _____

10) Are there any siblings currently attending school requested in item 9 above that will still be attending in 2023-2024?
Yes ☐ No ☐ If yes, please list sibling name(s) and grade level(s) for the 2023-2024 school year:
NAME GRADE LEVEL
1. _____ ☐
2. _____ ☐

11) List siblings applying to the same school:
NAME AGE
1. _____
2. _____
3. _____

12) In the event that **not all** my children are approved for an Open Enrollment transfer (mark ONE box):
a. ☐ I will accept this child's transfer.
b. ☐ I will NOT accept this child's transfer and will keep all my children at their current school of attendance

13) **For students electing either Baywood, Pacheco or Teach Elementary School**: If s/he attends either one of these schools, my child will use district transportation (if available). Please note that school bus transportation has been available in the past on a pay-per-student basis. The district anticipates continuing this service and providing fee discounts and exemptions based upon financial needs, including students on the free and reduced lunch program. As with all district services, however, changes can occur depending on funding.
in the MORNING Yes ☐ No ☐ in the AFTERNOON Yes ☐ No ☐

I understand that if this request is approved, my child **will** attend the school requested above. **I understand if enrollment changes occur prior to the 10th day of school, my student may have to return to his/her original school of residence.** I further understand that it will then be my child's school of residence and s/he may only attend a different school by filing an Open Enrollment Transfer Request during the next school year. Finally, I acknowledge that the address provided above is my present legal address. I know that I must submit a new address to the approved school of residence if such address should change. **This transfer may be revoked for attendance or behavior issues.**

_____ Signature of Parent/Guardian Date
_____ Signature of Parent/Guardian Date

PART B

CENTRAL ADMINISTRATION USE ONLY

Transfer Request Approved ☐ Transfer Request NOT Approved ☐

Lottery Process Used: Yes ☐ No ☐ Lottery # _____ Wait List # _____

_____ Signature of Assistant Superintendent – Personnel, Innovation and Educational Services
_____ Date

Distribution: You may make a copy for the parent upon completion. I will copy and distribute as follows:
Salmon: Parent Copy (once Part A is complete) Pink: Outgoing copy (once Part B is complete) Canary: Incoming copy (once Part B is complete) White – Personnel, Innovation and Educational Services (Once Part B is complete)

Apéndice B: Formulario de inscripción para programas bilingües (español)

Distrito Escolar Unificado Costero de San Luis Obispo
Servicios Educativos
1500 Calle Lizzie
San Luis Obispo, CA 93401
(805) 549-1205

DATE REC'D AT SITE

REC'D IN ED SERVICES ☐

FORMULARIO DE SOLICITUD DE TRANSFERENCIA DE INSCRIPCIÓN ABIERTA

Para el Año Escolar 2023-2024

ESTIMADO PADRE/GUARDIÁN: ***Por favor complete la Parte A Use un formulario de solicitud de transferencia*** *SEPARADA* ***por cada niño/niña; entréguela a la secretaria del/la Director/a en la escuela donde su niño/a asiste actualmente antes del 24 de marzo, 2023. Por favor haga una copia para usted.***

PARTE A

1) Nombre del/la estudiante ☐ hombre ☐ mujer ☐ no binario Ed. Especial ☐ Sí ☐ No

2) Fecha de Nacimiento:

3) Nivel de grado actual: _____ Grado en Otoño: _____

4) Nombre de padre/guardián (*Por favor imprima*) _____

Correo electrónico:

5) Números de teléfonos: Celular: _____ Hogar: _____ Trabajo: _____

6) Domicilio físico del padre/guardián (*Residencia principal según esté identificada en la información de impuestos del IRS*)

Calle _____ Ciudad/Código Postal _____

7) Orden de Custodia adjunta. En Progreso ☐ Completa ☐
(Note: Si hay orden de custodia conjunta, ambos padres necesitan firmar esta forma de petición.)

8) Nombre de la **Escuela a la cual asiste actualmente:** _____

Nombre de la **Escuela del Vecindario:** _____
(Nombre de la Escuela de Residencia)

9) Nombre de la escuela de asistencia solicitada _____

Para Baywood o Pacheco solamente: 2do a escoger: _____

10) ¿Hay hermanos que actualmente asisten la escuela solicitada en el No. 9 anterior que continuarán asistiendo en el 2023-24?
Sí ☐ No ☐ Si es sí, por favor liste el/los nombre(s) y niveles de grado(s) en el año escolar 2023-2024

	NOMBRE	NIVEL DE GRADO	
1.			☐
2.			☐

11) Liste el nombre de hermanos que solicitan matrícula abierta en esta escuela:

	NOMBRE	EDAD
1.		
2.		
3.		

12) En el caso de que **no todos** mis niños sean aprobados a transferirse en matrícula abierta (marque una caja):
☐ a. Yo aceptaré la transferencia de este niño/a
☐ b. Yo NO aceptaré la transferencia de este niño/a y mantendré a todos mis niños en su actual escuela de asistencia

13) **Para estudiantes que elijan las Escuelas Primarias Baywood, Pacheco o Teach**: Si él/ella asiste a una de estas escuelas mi hijo/a usará transporte del distrito (si está disponible). Note que el autobús de transporte de la escuela ha estado disponible en el pasado basado en pago por estudiante. El distrito anticipa continuar este servicio y proveer descuentos y excepciones basados en necesidades financieras, incluyendo a los estudiantes que reciben almuerzos gratis o reducidos. Sin embargo, como con todos los servicios del distrito, cambios pueden ocurrir debido a los fondos.

por la MAÑANA Sí ☐ No ☐ **por la TARDE** Sí ☐ No ☐

Yo comprendo que si esta petición se aprueba, mi hijo/a **asistirá a** la escuela pedida arriba. **Entiendo que si se producen cambios en la inscripción antes del décimo día de clases, es posible que mi estudiante tenga que regresar a su escuela de residencia original.** Además, comprendo que entonces ésta será la escuela de asistencia de mi hijo/a y él/ella solamente podrá asistir a una escuela diferente si entregamos una Petición de Transferencia de Matrícula Abierta durante el próximo año escolar. Finalmente, reconozco que el domicilio indicado arriba es mi dirección legal actual y yo sé que debo entregar la nueva dirección a la escuela de asistencia aprobada si dicho domicilio cambiara. **Esta transferencia puede ser revocada debido a problemas con asistencia o de comportamiento.**

Padre/Guardián	Fecha	Padre/Guardián	Fecha

PARTE B

PARA USO DE LA ADMINISTRACIÓN CENTRAL SOLAMENTE

Petición de Transferencia Aprobada ☐ Petición de Transferencia NO Aprobada ☐

Petición de Transferencia NO Aprobada Sí ☐ No ☐ # de lotería _____ # en Lista de Espera _____

_____ _____
Firma del Asistente al Superintendente – De Personal, Innovación y Servicios Educativos Fecha

Distribution: You may make a copy for the parent upon completion. I will copy and distribute as follows:

Goldenrod: Parent Copy (once Part A is complete)
Pink: Outgoing Copy (once Part B is complete)
Canary: Incoming Copy (once Part B is complete)
White: Educational Services (once Part B is complete)

Apéndice C: Preguntas frecuentes para familias de DLI (inglés)

SAN LUIS COASTAL UNIFIED SCHOOL DISTRICT
EDUCATIONAL SERVICES DIVISION
February 27 – March 24, 2023

OPEN ENROLLMENT COMMON QUESTIONS AND ANSWERS

What is "Intradistrict Open Enrollment"?
Intradistrict Open Enrollment means that you may request to enroll your child at any district school other than your "school of residence."

What is my "School of Residence"?
The term "school of residence" refers to the school to which your child is assigned based on the location of a parent/guardian's primary residence or as the result of an approved intradistrict transfer request.

What is my "School of Attendance"?
School of Attendance is where your child actually attends, regardless of whether or not it is your neighborhood school.

If my child currently attends our school of residence and I wish him/her to remain at that school, what do I do?
Nothing. Students will attend school at their school of residence. This means that, for most people, no action is required.

In order to enroll my child in a school other than our school of residence, what do I do?
To transfer your child from your school of residence to another district school, you must submit and have approved an Open Enrollment Transfer Request Form.

When and where do I obtain this transfer request form, and to whom do I submit it?
These forms will be available at your child's present school of attendance beginning **Monday, February 27**. Completed Open Enrollment Transfer Request Forms must be submitted to the principal's secretary at **YOUR CHILD'S PRESENT SCHOOL OF ATTENDANCE** (except in the case of entering kindergarten students, in which case the form should be submitted to the student's school of residence) ***no later than 4 p.m. on Friday, March 24, 2023.***

How many schools may I apply in a given year?
You may submit only **ONE** Intradistrict Open Enrollment Transfer Request per child per year. This means you may apply to only one school in a given year.

May I apply to enroll my child in a specific teacher's classroom at the new school of attendance?
No.

Can I change my mind after my application has been approved?
Applications can be submitted and then withdrawn through April 1. However, once an Open Enrollment Intradistrict Transfer Request has been approved, that decision will remain **final** for the upcoming school year. If there are extenuating circumstances, appeals will be made to the Assistant Superintendent – Educational Services.

If my application is approved, do I then decide between my present school and the approved school?
No. When you submit an application, you are agreeing to attend the requested school.

If I apply for more than one child to attend the same school and not all are approved, must I separate my children?
On the application form, you will declare whether or not you wish to accept a transfer in the event that one child is approved and another is not. Your declaration on the application form will be honored and binding.

When will I know if the transfer request has been approved?
Parents/guardians will be notified by mail in late May/early June if their Open Enrollment Transfer Request has been approved. Those not approved will be placed on a waiting list and may be approved as space becomes available.

What if the Open Enrollment request is for Kindergarten?
Because Open Enrollment at the Kindergarten level affects school population for many years, these may not be approved until summer. Notification may occur as late as mid-August.

What are the capacities of each school?
Teachers are assigned to schools based upon the estimated enrollment from the attendance area of the school. Space is available when particular grade levels have assigned staff but are not enrolled to capacity.

If my child was administratively transferred to his/her current school, may we continue to attend that school in subsequent years?
On the Administrative Transfer form, you were given the opportunity to choose whether you wanted to keep your child at his/her 2022-2023 school or return to your school of residence in 2023-2024. If you originally chose to return your child to his/her school of residence but have now changed your mind, you must follow the open enrollment transfer request procedures in order to request that your child remain at his/her current school.

If one member of the family is accepted for transfer, are ALL accepted?
No. On each application form, you will declare whether or not you wish to accept the transfer in the event that one child is approved and another is not. Your declaration on the application form will be honored and binding.

Will transportation be available if my child is attending a school which is not our school of residence?
School bus transportation for Baywood, Pacheco or Teach Elementary School Open Enrollment students has been available in the past on a pay-per-student basis. We anticipate continuing this service and providing fee discounts and exemptions based upon financial needs. As with all district services, however, changes can occur depending on funding. We do not anticipate providing transportation to any other sites for Open Enrollment students.

Where will the bus pick up my child in the morning?
Final bus schedule routes will not be established until late summer and will be posted on the district web site, www.slcusd.org.

How long will my child be on the bus (provided there is transportation)?
At this time, only preliminary bus schedules have been established and are subject to change any time before August 2023. *Parents need to be aware that, in order to make transportation available throughout the District, some students may have to spend considerable time on the bus.* The District will do whatever it can to keep this time to a minimum.

How does the Open Enrollment Policy affect my student's athletic eligibility?
Prior to submitting any transfer request, parents of high school students are advised to review Article 2, Section 222 of the California Interscholastic Federation (CIF) Constitution, By-Laws and Rulings. This article contains specific regulations concerning the eligibility of transfer students, how many times during a student's high school career a student may transfer, and the time frame during which a transfer must be completed in order for the student to be eligible for CIF athletics. You may contact the high school athletic department for more information.

How does the Open Enrollment Policy affect the Baywood Elementary School application process?
Students, who wish to attend the Baywood Elementary School program, will apply through the Open Enrollment process; there will be no special application process for the Baywood Elementary School program. If more students apply for the program than there are available spaces, applications will be approved based on a lottery system. If you are not familiar with the Baywood Elementary School program and have further questions, please call Baywood Elementary School directly at 534-2856. If a lottery is necessary, it will be held on April 25, 2023 at noon via Zoom.

How does the Open Enrollment Policy affect the Pacheco Elementary School application process?
Students, who wish to attend the Pacheco Elementary School program, will apply through the Open Enrollment process; there will be no special application process for the Pacheco Elementary School program. If more students apply for the program than there are available spaces, applications will be approved based on a lottery system. If you are not familiar with the Pacheco Elementary School program and have further questions, please call Pacheco Elementary School directly at 596-4081. If a lottery is necessary, it will be held on April 27, 2023 at noon via Zoom.

How does the Open Enrollment Policy affect the Teach School application process?
Students, who wish to attend the Teach School program, will apply through the Open Enrollment process; there will be no special application process for the Teach School program. If more students apply for the program than there are available spaces, applications will be approved based on a lottery system. If you are not familiar with the Teach School program and have further questions, please call Teach School directly at 596-4100. If a lottery is necessary, it will be held on April 26, 2023 at noon via Zoom.

If the new school of attendance becomes overcrowded, will my child be transferred out to make room for new students from that school's community?
The district reserves the right to revoke a 2023-2024 transfer up to the start of the school year if space for students living in the attendance area is needed.

Can an approved Open Enrollment Transfer be revoked due to behavior or academic problems?
NO. Once a child is accepted into a new school, that becomes their school of residence and behavioral/academic problems will be addressed using the policies and procedures established at that school for such purposes. If the behavior/academic problem can be resolved by attending a special program at another school, then an administrative transfer might be considered in consultation with the parents.

Does this mean we no longer have to apply for a transfer each year?
Yes. Once your Open Enrollment Transfer Request is approved, it is valid until your child promotes to the next level (i.e., middle or high school) or you move out of the district. However, if parents/guardians wish to have their child attend a school other than the one s/he is currently attending, they must submit an Open Enrollment Transfer Request for possible placement in a different school for the NEXT school year.

May I enroll my child in our neighborhood school the year following an open enrollment transfer?
Once you change schools through open enrollment, your new school becomes your "official" school of residence. To request a change from that school would require using the open enrollment transfer process.

If my child attends a school on an approved Open Enrollment Transfer, are we bound to go to the middle or high school into which that elementary or middle school feeds?
NO. Middle school or high school placement is established by the parent/guardian's place of residence. If parents/guardians wish to have their child attend a secondary school other than their school of residence, they will be required to submit an Open Enrollment Transfer Request regardless of where their child attended elementary or middle school.

How can I obtain more information about the schools in our district before I make this decision?
In addition to this list of questions and answers, all schools have general information available. They also have detailed information regarding programs, services, and after-school child care and activities at their school. You are encouraged to visit any school you may be considering for your child prior to submitting a transfer request. You are also encouraged to go to the district's website, www.slcusd.org, for more site-specific information.

Apéndice D: Preguntas frecuentes para familias de DLI (español)

DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO COSTERO DE SAN LUIS
División de Servicios Educativos
27 de febrero – 24 de marzo 2023

PREGUNTAS Y RESPUESTAS COMUNES SOBRE LA INSCRIPCIÓN / MATRÍCULA ABIERTA

¿Qué es "Inscripción / Matrícula Abierta Dentro del Distrito?
La Matrícula / Inscripción Abierta Dentro del Distrito significa que usted puede pedir que se matricule su hijo/hija en cualquier escuela del distrito, aunque no sea su "escuela de residencia."

¿Qué es mi "Escuela de Residencia?"
El término "escuela de residencia" se refiere a la escuela donde su hijo/hija se colocaría basado en la ubicación de la residencia primaria de un padre/tutor/guardián o como resultado de una solicitud de transferencia dentro del distrito que haya sido aprobada.

¿Cuál es mi "Escuela de Asistencia?"
La Escuela de Asistencia es donde su hijo/hija actualmente asiste, sin importar si es o no la escuela de su vecindad.

Si mi hijo/hija actualmente asiste a nuestra escuela de la vecindad y yo deseo que él/ella se quede en esa escuela, ¿qué hago?
Nada. Los estudiantes asistirán a la escuela de su barrio. Esto significa que, para la mayoría de las personas, no se requiere ninguna acción.

Con el fin de matricular a mi hijo/hija en una escuela que no sea nuestra escuela de vecindad, ¿qué hago?
Para transferir a su hijo/hija de su escuela de vecindad a otra escuela del distrito, usted debe entregar y obtener aprobación de una Planilla de Solicitud/Petición de Transferencia de Matrícula/Inscripción Abierta.

¿Cuándo y dónde obtengo esta planilla de Solicitud de transferencia, y a quién se la entrego?
Estas formas estarán disponibles en la escuela de asistencia actual de su niño/niña comenzando **el martes, 7 de marzo**. Planillas completadas de Petición de Transferencia de Matrícula Abierta deben ser entregadas a la secretaria del/la director/a de **LA ESCUELA DE ASISTENCIA ACTUAL DE SU HIJO/HIJA** (excepto en el caso de estudiantes comenzando el kindergarten, en cuyo caso la forma debe ser entregada a la escuela de la vecindad del estudiante) **antes de las 4 de la tarde, el viernes, 24 de marzo, 2023.**

¿A cuántas escuelas puedo aplicar en un año?
Puede usted entregar solamente UNA Solicitud de Transferencia de Matrícula Abierta por niño cada año. Esto significa que usted puede aplicar a una sola escuela en el año dado.

¿Puedo aplicar para matricular a mi hijo/hija en la clase de un/a maestro/a específico en la nueva escuela de asistencia?
No.

¿Puedo cambiar de idea después que mi aplicación haya sido aprobada?
Las aplicaciones pueden ser entregadas y después retiradas hasta el 1 de abril. Sin embargo, una vez que la Petición de Transferencia de Matrícula Abierta Dentro del Distrito haya sido aprobada, esta decisión se mantendrá **final** a través del año escolar que comienza. Si hay circunstancias mitigantes, se pueden hacer apelaciones al Asistente del Superintendente – De Personal, Innovación y Educación Servicios.

¿Si mi aplicación se aprueba, entonces decido entre mi escuela actual y la escuela aprobada?
No, cuando usted entrega una aplicación, usted esta declarando su acuerdo con asistir la escuela pedida si su aplicación se aprueba.

¿Si yo aplico por más de un un/a niño/a para asistir a la misma escuela y no todos son aprobados, debo separar a mis niños?
En la forma de petición, usted declarará si usted desea o no aceptar la transferencia en el caso de que un niño se apruebe y otro no. Su declaración en la forma de petición será respetada y determinará la decisión.

¿Cuándo sabré si la petición de transferencia ha sido aprobada?
Se les notificará a los padres/tutores/guardianes por correo para principios de mayo si su Solicitud de Transferencia de Matrícula Abierta Dentro del Distrito ha sido aprobada o no para los grados 1-12. Aquellos no aprobados serán colocados en una lista de espera y pueden ser aprobados según el espacio esté disponible.

¿Qué sucede si la petición de Matrícula Abierta es para el Kindergarten?
Porque la Matrícula Abierta al nivel del Kindergarten afecta la población de la escuela por muchos años, estas pueden no ser aprobadas hasta el verano. La notificación puede ocurrir tan tarde como a mediados de agosto.

¿Cuáles son las capacidades de cada escuela?
Los maestros son asignados a las escuelas basándose en la matrícula estimada por el área de asistencia de la escuela. Hay espacio disponible cuando los niveles de grado particulares tienen personal asignado pero no están matriculados hasta su máxima capacidad posible.

¿Si mi hijo/hija fue transferido administrativamente a su escuela actual, podemos continuar asistiendo a esa escuela en años subsecuentes?
En la forma de Transferencia Administrativa se le dio la oportunidad de escoger si usted deseaba mantener a su hijo/hija en su escuela en el 2022-2023 o volver a su escuela de residencia en el 2023-2024. Si usted originalmente escogió volver a su hijo/hija a su escuela de residencia pero ha cambiado de idea ahora, usted debe seguir el proceso de la solicitud de transferencia de matrícula abierta de manera para pedir que su hijo/hija se mantenga en su escuela actual.

¿Si un miembro de la familia es aceptado/a, son TODOS aceptados?
No. En cada forma de aplicación, usted declarará si usted desea aceptar o no la transferencia en el caso de que un niño sea aprobado y otro no. Su declaración en la forma de aplicación será respetada y determinará la decisión.

Habrá transportación disponible si mi hijo/hija está asistiendo una escuela que no es nuestra escuela de la vecindad?
Ha habido transportación por medio de autobús escolar en el pasado para Escuela Primaria Pacheco o Escuela Primaria Teach estudiantes de Matrícula Abierta basándose en pago-por-estudiante. Anticipamos continuar este servicio y proveyendo descuentos de tarifas y excepciones basadas en necesidad económica. Al igual que con todos los servicios del distrito, sin embargo, cambios pueden ocurrir dependiendo de los fondos monetarios. No anticipamos proveer transporte a cualquier otro sitio para estudiantes de Matricula/Inscripción Abierta

¿Dónde recogerá el autobús a mi niño/a en la mañana?
El itinerario final de las rutas de los autobuses no será establecido hasta finales del verano y serán publicadas en el sitio de la red del distrito,www.slcusd.org, y en los periódicos locales.

¿Cuánto tiempo estará mi hijo/a en el autobús (si hay transportación)?
En estos momentos, solamente itinerarios preliminares de los autobuses han sido establecidos y están sujetos a cambios en cualquier momento antes de agosto, 2023. *Los padres deben estar conscientes de que, para ofrecer transportación a través del Distrito, algunos estudiantes pueden pasar un tiempo considerable en el autobús*. El Distrito hará lo que pueda para mantener este tiempo a una mínima cantidad.

¿Cómo afecta la Póliza de Matrícula Abierta Dentro del Distrito a la elegibilidad atlética de mi estudiante?
Antes de entregar cualquier petición de transferencia, se les recomienda a los padres de estudiantes de la escuela preparatoria/secundaria a repasar el Artículo 2, Sección 222 de la Constitución de la Federación Inter-escolástica de California (CIF), sus Reglas y Determinaciones. Este artículo contiene regulaciones específicas acerca de la elegibilidad de estudiantes transferidos, cuantas veces durante la carrera de la secundaria / preparatoria de un estudiante puede transferirse un estudiante, y el tiempo en el cual una transferencia debe

completarse de manera de que un estudiante sea elegible para deportes atléticos CIF. Usted puede ponerse en contacto con el departamento atlético de la secundaria/ preparatoria para más información.

¿Cómo afecta la Póliza de Matrícula Abierta Dentro del Distrito al proceso de aplicación a la Escuela Primaria Baywood?
Los estudiantes que desean asistir al programa de la Escuela Primaria Baywood aplicarán por medio del proceso de Matrícula Abierta Dentro del Distrito; no habrá proceso de aplicación especial para el programa de la Escuela Primaria Baywood. Si más estudiantes aplican al programa que el espacio que haya disponible, las aplicaciones serán aprobadas basadas en un sistema de lotería. Si usted no está familiarizado/a con el programa de la Escuela Primaria Baywood y tiene preguntas adicionales, por favor llame a la Escuela Primaria Baywood al
596-4081 para obtener información adicional. Si una lotería es necesaria, ésta ocurrirá el 25 de abril, 2023 a mediodía via Zoom.

¿Cómo afecta la Póliza de Matrícula Abierta Dentro del Distrito al proceso de aplicación a la Escuela Primaria Pacheco?
Los estudiantes que desean asistir al programa de la Escuela Primaria Pacheco aplicarán por medio del proceso de Matrícula Abierta Dentro del Distrito; no habrá proceso de aplicación especial para el programa de la Escuela Primaria Pacheco. Si más estudiantes aplican al programa que el espacio que haya disponible, las aplicaciones serán aprobadas basadas en un sistema de lotería. Si usted no está familiarizado/a con el programa de la Escuela Primaria Pacheco y tiene preguntas adicionales, por favor llame a la Escuela Primaria Pacheco al 596-4081 para obtener información adicional. Si una lotería es necesaria, ésta ocurrirá el 27 de abril, 2023 a mediodía via Zoom.

¿Cómo afecta la Póliza de Matrícula Abierta Dentro del Distrito al proceso de aplicación a la Escuela Teach?
Los estudiantes que desean asistir al programa de la Escuela Teach aplicarán por medio del proceso de Matrícula Abierta Dentro del Distrito; no habrá proceso de aplicación especial para el programa de la Escuela Teach. Si más estudiantes aplican al programa que el espacio disponible, las aplicaciones serán aprobadas basadas en un sistema de lotería. Si usted no está familiarizado/a con el programa de la Escuela Teach y tiene preguntas adicionales, por favor llame a la Escuela Teach directamente al 596-4100 para obtener información adicional. Si una lotería es necesaria, ésta tomará lugar el 26 de abril, 2023 a mediodía via Zoom.

Si la nueva escuela de asistencia se vuelve superpoblada, ¿se transferirá a mi hijo/hija fuera para hacer espacio para estudiantes en la comunidad de esa escuela?
El distrito reserva el derecho de revocar una transferencia en 2023-2024 hasta el comienzo del año escolar si el espacio para los estudiantes viviendo en el área de asistencia es necesario.

¿Puede ser revocada una Transferencia de Matrícula Abierta Dentro del Distrito aprobada por causa de problemas de comportamiento o académicos?
NO. Una vez que un niño/niña ha sido aceptado/a en una nueva escuela, ésa se convierte en su escuela de residencia y problemas de comportamiento/académicos serán dirigidos usando las pólizas y procedimientos establecidos en esa escuela para tales circunstancias. Si el problema de comportamiento/académico puede ser resuelto asistiendo a un programa especial en otra escuela, entonces una transferencia administrativa podría ser considerada consultando con los padres.

¿Esto quiere decir que ya no tendremos que aplicar por transferencias cada año?
Sí. Una vez que su Solicitud de Transferencia de Matrícula Abierta Dentro del Distrito sea aprobada, es válida hasta que su hijo/a sea promovido/a al próximo nivel (quiere decir, escuela media o preparatoria) o usted se mude del distrito. Sin embargo, si los padres/tutores/guardianes desean que su hijo/a asista una escuela que no sea la que él/ella está asistiendo actualmente, ellos deben entregar una Petición de Transferencia de Matrícula Abierta Dentro del Distrito para la posible colocación en una escuela diferente para el PRÓXIMO año escolar.

¿Puedo matricular a mi hijo/hija en nuestra escuela de la vecindad el año siguiente a una transferencia de matrícula abierta?

Una vez que usted cambia de escuelas por medio de matrícula abierta, su nueva escuela se convierte en su escuela de asistencia "oficial." Para pedir un cambio de esa escuela se requiere usar el proceso de transferencia de matrícula abierta.

¿Si mi hijo/hija asiste a una escuela por medio de una Transferencia de Matrícula Abierta aprobada, estamos forzados a ir a la escuela media o a la preparatoria a la cual esa escuela primaria o media manda a sus estudiantes?

NO. La colocación en una escuela media o preparatoria se establece por medio del domicilio de los padres/tutores/guardianes. Si los padres/tutores/guardianes desean que su hijo/a asista una escuela secundaria que no sea la de su escuela de residencia, se les requerirá a ellos entregar una Petición de Transferencia de Matrícula Abierta no importando donde su hijo/a asistió a su escuela primaria.

¿Cómo puedo obtener más información acerca de las escuelas en nuestro distrito antes de que yo tome esta decisión?

Además de esta lista de preguntas y respuestas, todas las escuelas tienen información general disponible. Ellas también tienen información detallada acerca de programas, servicios, y cuidado de niños después de escuela y actividades en sus escuelas. Se les anima a que visiten cualquier escuela que estén considerando para su hijo/hija antes de entregar la solicitud de transferencia. También se les sugiere que miren en el sitio de la red del distrito,www.slcusd.org, para obtener información específica de un sitio escolar.

El Programa de Doble Inmersión es un programa en el cuál los estudiantes de idioma minoritario y los de idioma mayoritario trabajan juntos para llegar a ser competentes en su segundo idioma.

Los programas de doble inmersión han tenido resultados sumamente positivos. Los estudiantes anglohablantes se benefician al conseguir dominio casi completo de un segundo idioma. Los estudiantes que apenas comienzan su aprendizaje del inglés se benefician con la oportunidad de desarrollar una fuerte base académica en su primer idioma, y esto les ayuda a triunfar en sus estudios.

"Aprender otro idioma no es solo aprender diferentes palabras para la misma cosas, sino aprender otra forma de pensar sobre las cosas."

-Flora Lewis



Escuela Primaria Pacheco
Distrito Escolar Unificado de San Luis Coastal

Eric Prater, Ed.D.,
Superintendente

Marcelo Huizar
Director
mhuizar@slcusd.org

Para más información visite nuestra página en el internet:

https://pa.slcusd.org/



261 Cuesta Drive
San Luis Obispo, CA 93405
805-596-4081

Programa de Doble Inmersión

INGLES - ESPANOL



Metas del Programa

Mantener o exceder el nivel actual de resultados académicos en todas las materias para estudiantes de ambos idiomas, según el criterio de evaluación del Distrito Escolar.

Que todos los estudiantes de sexto grado terminen siendo bilingües y con la habilidad de hablar, leer y escribir en ambos idiomas.

Que los estudiantes, padres de familia y empleados entablen amistad con personas de otra cultura. Y que aprendan así a apreciar la diversidad que caracteriza a nuestra comunidad.



"Aprendiendo en dos idiomas"

"Learning in two languages"

PACHECO ELEMENTARY

El Programa Funciona Así

El estudio de un segundo idioma a una temprana edad ha tenido éxito con niños anglohablantes en los Estados Unidos y en Canadá por más de veinte años. Los estudios que se han hecho demuestran un desarrollo impresionante en la adquisición del segundo idioma, como también en todas las áreas académicas.

Los programas de doble inmersión unen dos idiomas y a sus respectivos hablantes en todos los aspectos académicos y sociales de un día escolar. Al estar inmersos diariamente en el uso cotidiano de los dos idiomas, los estudiantes llegan a dominar ambos con fluidez.

El enfoque académico del programa está basado en el programa de estudios para TK a 6to grado adoptado por el Consejo Escolar. La mitad de la instrucción será impartida en inglés y en español. El español no es área de instrucción, sino que sirve como vehículo para la enseñanza. La instrucción en español y en inglés siempre se realiza separadamente para así permitir la adquisición máxima de los dos idiomas.

Los estudiantes se asignan a grupos mixtos para que así tengan más oportunidades de ayudarse mutuamente y aprender los unos de los otros. Se ofrece enseñanza en equipo en todos los grados, y todos los estudiantes reciben instrucción de un/a maestro/a en inglés y de otro/a en español.

En todos los grados se presentan unidades temáticas integradas. Los temas se seleccionan en base a obras literarias claves, unidades de ciencias y unidades de estudios sociales. Entre otras técnicas de enseñanza, se incluyen el aprendizaje cooperativo, el método natural para la adquisición de un segundo idioma, la instrucción aislada, y actividades interactivas para el aprendizaje.

Por favor visite nuestra pagina Internet: https://pa.slcusd.org/ para mas informacion.

Quién Puede Participar

El Programa de Doble Inmersión de la Escuela Pacheco se ofrece a todos los estudiantes del Distrito Escolar de San Luis que vayan a comenzar en Kinder, según la Norma de Matrícula Abierta del distrito.

Se permitirá entrada primero a los hermanos de estudiantes ya matriculados, de acuerdo a las regulaciones de matrícula abierta del distrito. Los padres interesados deben tratar de asistir a una de las orientaciones. Padres que estén interesados deben contactar a la oficina de la escuela al 805.596.4081 para asistir una orientación.

Es importante anotar que hasta el presente hemos tenido transporte de autobús escolar para los niños de matrícula abierta, con sistema de pago por cada estudiante. El distrito anticipa la continuación de este servicio, ofreciendo descuentos y excepciones basados en las necesidades monetarias, incluso para estudiantes que reciben almuerzo gratis o de costo reducido. Sin embargo, como ocurre con todos los servicios del distrito, sin embargo podría haber cambios según los fondos disponibles.

Este programa no es adecuado para estudiantes anglohablantes que se hayan atrasado en el aprendizaje de su primer idioma. Una de las metas del programa es formar clases que incluyan una mitad de hispanohablantes y otra de anglohablantes, siempre que sea posible.

Tomando en cuenta el tiempo que se requiere para la adquisición de un segundo idioma (un mínimo de 5 a 7 años), se les recomienda a los padres que inscriban a sus niños comprometiéndose a que permanezcan en el programa desde TK hasta 6to grado.

Pacheco School's Dual Language Immersion Program offers San Luis Coastal Unified elementary students the unique and exciting opportunity to speak, read, and write in two languages. Dual language immersion is an additive bilingual program in which English speakers will acquire Spanish, and Spanish speakers will acquire English. However, unlike other traditional bilingual programs, this occurs at no cost to the child's home language.

"Learning another language is not only learning different words for the same things, but learning another way to think about things."

–Flora Lewis



Pacheco Elementary School
San Luis Coastal
Unified School District

Eric Prater, Ed.D.,
Superintendent

Marcelo Huizar
Principal
mhuizar@slcusd.org

For more information visit our website:

https://pa.slcusd.org/



261 Cuesta Drive
San Luis Obispo, CA 93405
805-596-4081

PACHECO ELEMENTARY

Dual Language Immersion Program

ENGLISH - SPANISH



Program Goals

To maintain or exceed current levels of academic achievement in all subject areas for students of both languages, as measured by the District assessment program.

To have all students exit sixth grade bilingual and biliterate in English and Spanish.

To have students, parents, and staff form friendships with others from different ethnic and linguistic backgrounds, and, in the process, learn to appreciate the diversity that exists in our community.



"Learning in two languages"

"Aprendiendo en dos idiomas"

PACHECO ELEMENTARY

How The Program Works

The study of a second language at an early age has been used successfully with English speaking children in the U.S. and Canada for more than 20 years. Research shows impressive gains in second language development and fluency, and overall academic achievement.

Dual Language Immersion programs bring two languages and their respective native speakers together in all academic and social aspects of the school day. By being immersed daily in the practical use of the two languages, students eventually become fluent and literate in both.

The academic focus of the program is centered on our existing Board adopted TK-6 curriculum. Half of all instruction occurs in English and half occurs in Spanish. Spanish is not a subject of instruction, but rather a vehicle of instruction. Spanish and English instruction are always kept separate to allow for maximized acquisition of both languages.

Students are grouped heterogeneously as much as possible, to provide the opportunity to assist and learn from one another. Team teaching is utilized in all grades, and all students receive instruction from both an English and Spanish speaking teacher.

Thematic integrated units are presented in all grade levels. Themes are selected from core literature titles, Science units, and Social Studies units. Other instructional techniques utilized include cooperative learning, the natural approach to second language acquisition, sheltered instruction, and interactive learning activities.

Please visit our school website at https://pa.slcusd.org/ for more information.

Who May Attend

The Pacheco Dual Language Immersion program is open to all San Luis Coastal students who are eligible to enter Kindergarten under the district's Open Enrollment Policy.

The program will serve siblings of students enrolled in the program first, and then students from the entire district through the open enrollment policy. **Interested parents should contact the school office at 805.596.4081 to attend an orientation meeting.**

Please note that school bus transportation for open enrollment students has been available in the past on a pay-per-student basis. The district anticipates continuing this service and providing fee discounts and exemptions based upon financial need, including students on free and reduced lunch. As with all district services, however, changes can occur depending on funding.

Students who are language delayed in their primary language of English are discouraged from entering the program. One of the goals of the program is to load classes as closely as possible with half English speakers, and half Spanish speakers.

Given the amount of time required for second language acquisition (a minimum of 5-7 years), parents who are interested in the program are advised to enter their children with the commitment to keep them in it through grades TK-6.

Escuela Primaria Baywood

Programa de Doble Inmersión

Español-Ingles

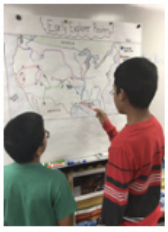


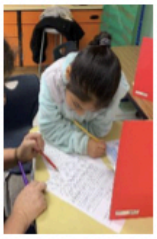
Metas del Programa

Proveer un programa donde todos los alumnos alcancen altos logros en niveles académicos en dos lenguajes

Que todos los alumnos salgan de Quinto Grado bilingües y bi alfabetizados tanto en Español como en Inglés

Tener estudiantes, padres y personal formando amistades con otros de diferentes trasfondos étnicos y lingüísticos, y en el proceso aprender a apreciar la diversidad que existe en nuestra comunidad.





¿Qué es Doble Inmersión?

Los programas de Doble Inmersión unen a dos lenguajes y sus parlo hablantes en todos los aspectos social y académicos durante un día escolar. 90/10 significa que su hijo aprenderá a leer y escribir primeramente en Español, 90% Español y 10% en Inglés y 50% del tiempo en Español en 4to grado. Al ser sumergido diariamente en el uso práctico de los dos lenguajes, los estudiantes eventualmente se vuelven fluidos y alfabetizados en ambos. Las investigaciones muestran también que no existe un retraso en la literatura en Ingles.

Las ventajas pedagógicas del modelo 90/10 son evidentes por sí solas. Este modelo provee a los estudiantes con alto lenguaje y una fundación académica en Español por los primeros años escolares, resultando en altamente competentes en ambos lenguajes mientras que se incorpora la instrucción de literatura en Ingles.

Durante el tiempo de Español, la instrucción es enfocada en los estándares del Sistema Educativo usando talleres de lectura escritura, fonética en Español, matemáticas basadas en investigación (Bridges -#Esquinas/áreas de trabajo), y unidades temáticas integradas en Ciencia y Estudios Sociales. La instrucción en inglés va mano a mano con lo que se enseña en Español. Este momento ayuda a los estudiantes a obtener información comprendida durante el día y puede ser enlazada a cualquier unidad en cualquier tema. Los alumnos son enseñados a mirar las conexiones entre los dos lenguajes, por lo tanto, ellos no son enseñados el mismo contenido en los dos lenguajes, por el contrario, construyen sobre una fundación de lo que se les enseno en cada lenguaje.



Registro para Kinder/Fechas de Orientación

Lo invitamos a venir en cualquier fecha siguiente para más información:
22 de Febrero de 5:15 - 6:15pm
24 de Febrero de 8:30 - 10:00am
1 de Marzo de 9:30 - 10:00am.

Inscripción Abierta (registración para Kinder) es del 27 de Febrero al al 4 de Marzo. Todos los estudiantes que residen en Los Osos o Morro Bay pueden elegir el Programa de Doble Inmersión en la Primaria Baywood. Favor de registrarse primero en su escuela vecina. Los candidatos para Kinder deberán de tener 5 años de edad antes del 1ro de septiembre. Si tuviéramos más solicitantes que espacios disponibles, se podría hacer una lotería para aquellos estudiantes que vivan lejos de los límites de la escuela Baywood (en Los Osos o Morro Bay)

Contáctanos

Escuela Primaria Baywood
1330 Calle 9th
Los Osos, CA 93402
(805) 534-2856
http://ba.slcusd.org/
Facebook: @baywoodbears

Directora, Kirstin May
kmay@slcusd.org

Baywood Elementary School

Dual Language Immersion Program

Spanish-English

What Is Dual Language Immersion

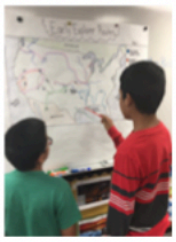
Dual Language Immersion programs bring together two languages and their respective native speakers in all academic and social aspects of the school day. 90/10 means that your child will learn to read and write in Spanish first, 90% Spanish and 10% English during the kindergarten year. English is introduced more and more over the years until children are instructed 50% of the time in English and 50% of the time in Spanish from 4th grade on. By being immersed daily in the practical use of the two languages, students eventually become fluent and literate in both. Research also shows that there is no detrimental effect to English literacy.

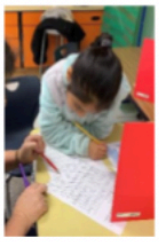
The pedagogical advantages of the 90/10 model are self-evident. This model provides students with a strong language and academic foundation in Spanish in the first few years of schooling, thus resulting in high levels of proficiency in both languages as English literacy instruction is introduced.

Program Goals

- To provide a program where all students reach high levels of academic achievement in two languages
- To have all students exit fifth grade bilingual and biliterate in English and Spanish.
- To have students, parents, and staff form friendships with others from different ethnic and linguistic backgrounds, and in the process, learn to appreciate the diversity that exists in our community.

During Spanish time, instruction is focused on Common Core standards using reader's and writer's workshop, Spanish phonics, inquiry based mathematics (Bridges – # Corner/Workplaces), and science and social studies integrated thematic units. English instruction then goes hand in hand with what is being taught in Spanish. This time aids students in gaining comprehensible input throughout the day and can be tied to any subject or thematic unit. Students are taught to see the connections between the two languages, therefore they are not being taught the same content twice, but rather, building on the foundation that is being taught in each language.







Kindergarten Registration/Orientation Dates

Join us on one of the following dates for more information:

- February 22nd from 5:15 - 6:15pm
- February 24th from 8:30 -10:00am
- March 1st from 9:30 - 10:00am

Open Enrollment (Kinder registration) is from February 27 to March 4. All students who reside in Los Osos or Morro Bay can opt for choosing Baywood's Dual Immersion Program. Please register first at your school of residence. Incoming Kindergarten students must be 5 years old before September 1st.If there are more applicants than space available, a lottery may be held for those students living outside of the Baywood school boundary (in Los Osos or Morro Bay)

Contact Us

Baywood Elementary
1330 9th Street
Los Osos, CA 93402
(805) 534-2856
http://ba.slcusd.org/
Facebook: @baywoodbears

Principal, Kirstin May
kmay@slcusd.org

Apéndice F: Contrato para padres (inglés y español)

SAN LUIS COASTAL
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

San Luis Coastal Unified School District has two Dual Language Immersion Programs at Baywood Elementary and Pacheco Elementary. Language learning requires a multi-year commitment (5-7 years) and the school district encourages participation from families who will make this commitment to bilingualism and biliteracy for their child.

When you enroll your child in this program you agree to keep your child in the program for all elementary years and we encourage participation in middle school and high school in continuing to advance in their fluency and literacy in both languages. The students begin their 2nd language learning in a program model that is designed as a 90/10 early immersion model which becomes a 50/50 model in the intermediate grades and middle school.

Your acceptance into this program also means that you agree to fully partner with your child's teacher and school and participate as a family. Below are ways you can participate and support your child to be successful.

- **Attend Parent-Teacher Conferences**
- **Attend Back to School Night, Open House**
- **Attend Parent workshops, especially those that are designed specifically for your child's grade level or second language learning methods and strategies**
- **Attend Coffee Hours**
- **Attend School Site Council (SSC) and English Learner Advisory Committee (ELAC) meetings upon election to these positions**
- **Attend student performances, and cultural events designed to showcase students' abilities in both languages**

Dual Language Immersion Program Choice Form

Yes, I agree to enroll my child: _____ in the Dual Language Immersion Program and I understand that we are making a multi-year commitment to our child's education and progress in two languages. I understand that in a 90/10 model a foundation in Spanish Literacy is critical for success as a bilingual student.

Parent/Guardian Signature Required: _____

Print name: _____ Date: _____

SAN LUIS COASTAL
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

El Distrito Escolar Unificado de la Costa de San Luis cuenta con dos Programas de Doble Inmersión, en dos idiomas, en las escuelas Baywood Elementary y Pacheco Elementary. El aprendizaje de los idiomas requiere de un compromiso de varios años (de 5 a 7 años) y el distrito escolar pide la participación de las familias que harán este compromiso con el bilingüismo y la enseñanza en ambos idiomas para sus hijos.

Cuando inscribe a su hijo(a) en este programa, acepta mantenerlo en el programa durante toda la primaria. También animamos a los padres a participar una vez que pasan a la escuela secundaria y preparatoria para que los estudiantes continúen avanzando en la alfabetización y fluidez en ambos idiomas. Los estudiantes comienzan su aprendizaje de un segundo idioma en un programa que está diseñado con un modelo de inmersión temprana de 90/10 que se convierte en un programa de 50/50 en los grados intermedios y en la secundaria.

Al aceptar este programa, usted también acepta colaborar plenamente con el maestro y la escuela de su hijo(a), y participar como familia. A continuación encontrará enlistadas varias maneras en las que puede participar y apoyar a su estudiante para que tenga éxito.

- **Asistir a las conferencias de padres y maestros**
- **Asistir a la noche de regreso a clases y a los eventos de puertas abiertas (open house)**
- **Asistir a talleres para padres, especialmente aquellos diseñados específicamente para el nivel de grado de su hijo(a) o los relacionados con estrategias y métodos de aprendizaje del segundo idioma**
- **Asistir a la "Hora del cafecito"**
- **Asistir a las juntas del Consejo Escolar (SSC) y a las del Comité Asesor de Estudiantes de Inglés (ELAC) después de que hayan sido electos para estos puestos**
- **Asistir a los eventos en los que actúan los estudiantes y eventos culturales planeados para que los estudiantes muestren sus habilidades en ambos idiomas.**

Formulario de elección del Programas de Doble Inmersión

Si, acepto inscribir a mi hijo(a): _____ en el Programa de Doble Inmersión y entiendo que estamos haciendo un compromiso de varios años con la educación de nuestro hijo(a) y de su progreso en dos idiomas. Entiendo que en un modelo de 90/10 una base de lectura y escritura en el idioma español es primordial para ser exitoso como estudiante bilingüe.

Se requiere la firma del padre/tutor: _____

Nombre (escriba con letra de molde): _____ Fecha: _____

Apéndice G: Guía de Trayectorias (inglés y español)

SAN LUIS COASTAL
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Dual Language Immersion Pathway Spanish and English

Biliteracy Recognition Opportunities
Biliteracy Program Participation Recognition
Home Language Development Recognition
Biliteracy Attainment Recognition
Seal of Biliteracy

Our goal is to grow college and career ready students with high levels of proficiency in two languages.

High School

MORRO BAY HIGH SCHOOL SAN LUIS OBISPO HIGH SCHOOL

Program Options for DLI students
- Advanced Placement Spanish Language and Culture, and/or
- Advanced Placement Spanish Literature and Culture

Middle School

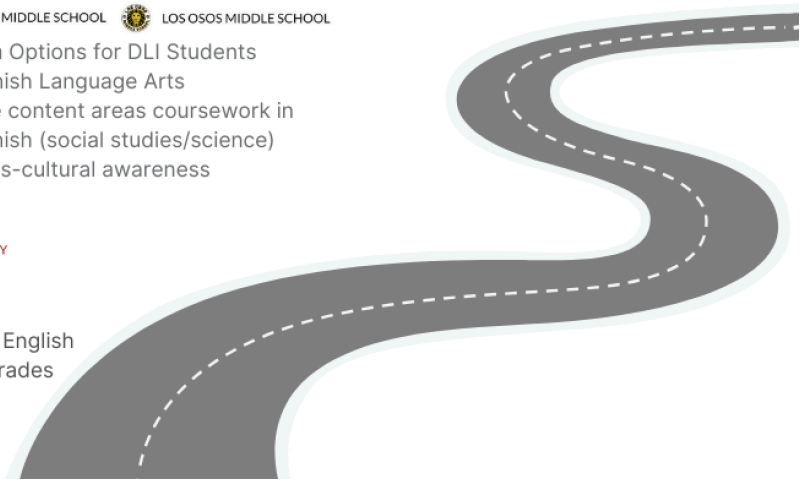
LAGUNA MIDDLE SCHOOL LOS OSOS MIDDLE SCHOOL

Program Options for DLI Students
- Spanish Language Arts
- Core content areas coursework in Spanish (social studies/science)
- Cross-cultural awareness

Elementary School

BAYWOOD ELEMENTARY PACHECO ELEMENTARY

90:10 DLI program model
- K-2 literacy instruction in Spanish
- 3-5 literacy instruction in Spanish and English
- Mastery of grade level content at all grades
- Cross-cultural awareness



SAN LUIS COASTAL
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Nuestro objetivo es formar estudiantes preparados para la universidad y la carrera profesional con altos niveles de competencia en dos idiomas.

Camino de inmersión en dos idiomas español e inglés

Oportunidades de reconocimiento de alfabetización bilingüe

Reconocimiento de participación en el programa de alfabetización bilingüe
Reconocimiento del desarrollo del lenguaje en el hogar
Reconocimiento de logros en alfabetización bilingüe
Sello de alfabetización bilingüe

Escuela secundaria

MORRO BAY HIGH SCHOOL SAN LUIS OBISPO HIGH SCHOOL

Opciones de programa para estudiantes de DLI

- Lengua y Cultura Española de Colocación Avanzada, y/o
- Colocación Avanzada en Literatura y Cultura Española

Escuela intermedia

LAGUNA MIDDLE SCHOOL LOS OSOS MIDDLE SCHOOL

- Opciones de programa para estudiantes de DLI
- Artes del lenguaje español
- Cursos de áreas de contenido básico en español (estudios sociales/ciencias)
- Conciencia intercultural

Escuela primaria

BAYWOOD ELEMENTARY PACHECO ELEMENTARY

90:10 DLI modelo de programa

- Instrucción de alfabetización K-2 en español
- 3-5 instrucción de alfabetización en español e inglés
- Dominio del contenido del nivel de grado en todos los grados.
- Conciencia intercultural

